



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHIR HASHIRIM • МААМАР 11

נאו לחייך בתורים צוארך בחרוזים

«Щёки твои прекрасны с торим,
шея твоя — с нитями бус»



Две Торы — это торим, треугольные украшения на щеках: в пылающей любви молитва, доброта и Тора — три отдельные «точки» — соединяются линиями в одно целое. «Нити бус» на шее — это отдельные вещи мира, которые пронзает самоустранение и нанизывает на нить Торы, благодаря чему Б-г в равной мере является «первым и последним» — внизу так же, как наверху.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/11/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Две Торы — это торим, треугольные украшения на щеках: в пылающей любви молитва, доброта и Тора — три отдельные «точки» — соединяются линиями в одно целое. «Нити бус» на шее — это отдельные вещи мира, которые пронзает самоустранение и нанизывает на нить Торы, благодаря чему Б-г в равной мере является «первым и последним» — внизу так же, как наверху.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Мудрецы толкуют слова «с торим» как указание на две Торы, но почему использовано слово, обозначающее украшения? Торим были треугольными украшениями в форме головы горлицы. Всё служение — это молитва, доброта и Тора; огонь, вода и дух — подобно огласовке сеголь: три точки, черпающие из того, что выше природного порядка, подобно сегуле. В служении человека средняя точка — самоустранение Торы, уравнивающее верхнее и нижнее, — появляется последней; в пробуждении свыше она появляется первой, как в знаке кантилляции сегольта. При прохладной любви, «серебре», точки остаются раздельными; при пылающей любви, «золоте», линии соединяют их в треугольник — торим, помещённые на щеках, откуда исходит поднимающееся дыхание речи. «Шея твоя — с нитями бус» — это голос Яакова, нить, проходящая от одного конца до другого. Чтобы она проникла внутрь, камни должны быть пронзены: сердце должно стать полым благодаря самоустранению через молитву, что становится возможным благодаря голосу свыше. Тора — это нить, соединяющая все уровни, благодаря чему Б-г в равной мере является «первым и последним»; она алая, потому что доброта Торы несёт в себе Гвуру. Посредством молитвы, Торы и мицвот возвышаются даже самые обособленные вещи.

ПЛАН

1 Почему торим?

¶1

Две Торы названы торим — треугольными украшениями. Всё служение — это молитва, доброта и Тора, огонь, вода и дух, которые, подобно сеголю и подобно сегуле, черпают из того, что выше природного порядка; Тора же является средней точкой, уравнивающей верхнее и нижнее.

2 Сеголь и сегольта

¶2

В служении человека средняя точка появляется последней; в пробуждении свыше — первой.

3 Золото и серебро

¶3-4

Прохладная любовь оставляет точки отдельными; пылающая любовь соединяет их линиями в торим — две Торы, помещённые на щеках, откуда исходит поднимающееся дыхание речи.

4 Нити бус

¶5-6

Бусины на шее — это отдельные камни, соединённые нитью «голоса Яакова». Чтобы принять её, сердце должно стать полым благодаря самоустранению — через кавану, пробуждаемую голосом.

5 Два голоса и алая нить

¶7

Молитва поднимается только благодаря голосу свыше; Тора, второй голос, — это нить, уравнивающая первого и последнего. Её алый цвет указывает на доброту, несущую в себе Гвуру, а благодаря всему этому возвышаются даже обособленные вещи.

6 Стих в своём порядке

¶8

Сначала щёки, затем шея, затем нити бус: две Торы, затем голос, пронзающий камни, затем нить, протянутая через все уровни.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Торим תורים

Треугольные украшения в форме головы горлицы (тор). В маамаре это три вида служения, соединённые пылающей любовью, а также две Торы — письменная и устная.

Огонь, вода и дух אש מים רוח

Молитва, поднимающаяся снизу, доброта, изливающаяся свыше, и Тора между ними; первые буквы этих слов на иврите составляют слово «омер».

Сеголь и сегольта סגול וסגולתא

Три точки, расположенные треугольником. Огласовка сеголь, у которой средняя точка находится внизу, соответствует служению снизу; знак кантилляции сегольта, у которого средняя точка находится наверху, соответствует пробуждению свыше.

Сегула סגולה

Действие, выходящее за пределы природного порядка причин и следствий; Израиль — народ-сегула Б-га, избранный свыше цепи нисходящих миров.

Самоустранение (битуль) ביטול

«Пронзание» камней: душа опустошает себя, чтобы в ней мог пребывать Бесконечный свет.

Средний засов בריח התיכון

Нить или засов, «проходящий от одного конца до другого»: Яаков и Тора, соединяющие высший уровень с низшим.

Алая нить קוט השני

Речь Торы. Она алая, потому что доброта, которую привлекает Тора, несёт в себе Гвуру, как это проявляется в Устной Торе и тонкостях постановлений книжников.

Почему торим?

1 נאוו לחייך ^{1,2} בתורים צוארך בחרוזים. וארז"ל לחייך הם שני לוחות ³ בתורים הם שני תורות תורה שבכתב ותורה שבעל פה. ⁴ (ע"י רבות בשה"ש) ולהבין מהו בתורים והוה ליה למימה בתורות.

«Прекрасны твои ланиты с торим, шея твоя — с нитями бус». Наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Твои ланиты» — это две Скрижали; «с торим» — это две Торы: Письменная Тора и Устная Тора (см. «Мидраш Раба» на «Шир а-ширим»). Теперь следует понять, что означает «с торим»: ведь следовало бы сказать «с торами» (Торами).

Маамар начинается со стиха из «Шир а-ширим» 1:10, где восхваляются ланиты возлюбленной, украшенные торим, и шея с нитями бус. Мудрецы истолковывают ланиты как две Скрижали, а «с торим» — как две Торы, Письменную и Устную; Альтер Ребе спрашивает, почему в стихе употреблено слово, обозначающее украшение, а не сказано просто «с Торами».

ונקדים להבין המשל כפשוטו כי תורים הם תכשיטין הנעשים כעין ראש תור ⁵ שהוא תבנית משולש (ע"י בשבת דפ"ה ע"ב) והיה דרכו לעשות שני תכשיטין כעין תורים לתת בלחיים.

Сначала разберём притчу в её прямом смысле. Торим — это украшения, сделанные в форме головы тора, горлицы, то есть треугольника (см. Шабат, 85б); принято было изготавливать два украшения в форме торим, чтобы помещать их на ланитах.

Прежде чем применить этот образ, он объясняет, что представляет собой само украшение. Торим были украшениями в форме головы тора, горлицы, которая имеет треугольную форму; их носили парами на ланитах. В Талмуде (Шабат, 85б) говорится о засаженной полосе земли, имеющей форму «головой тора».

ולהבין הנמשל מזה הנה התורה והמצות נחלקים דרך כלל לגי בחינות תורה ועבודה וגמ"ח שהם בחי אמ"ר (וכמש"ל ע"פ לסוסתי ⁶ כו').

Чтобы понять, что поясняет эта притча, следует знать: Тора и мицвот в общем делятся на три уровня — Тора, авода (служение) и гемилут хасадим (дела доброты), соответствующие уровням огня, воды и духа (эш, маим, руах), как написано выше в объяснении слов «К моей кобылице и т. д.».

Теперь он применяет этот образ. Всё, что связано с Торой и мицвот, в общем делится на три вида: изучение Торы, авода (служение молитвы) и дела доброты. Им соответствуют три стихии — огонь, вода и дух; их начальные буквы на иврите — эш, маим, руах — образуют слово «омер», как объяснялось в предыдущем маамаре на слова «К моей кобылице».

אש ממטה למעלה⁷ בחי עבודה כו'. ומים הוא חסד וצדקה להחיות רוח שפלים⁸ למעלה למטה והבחי הממוצעת היא התורה

Огонь, устремляющийся снизу вверх, — это уровень аводы и т. д.; вода — это доброта и цдака, чтобы «оживить дух смиренных», сверху вниз; промежуточный уровень — Тора.

Молитва — это огонь: подобно пламени, она поднимается снизу вверх, когда душа устремляется к Б-гу. Цдака и доброта — это вода, текущая сверху вниз, чтобы «оживить дух смиренных» (Йешаяу, 57:15); Тора — средняя стихия, находящаяся между ними.

והנה בחי אמ"ר היא בחי סגול⁹ וסגול הוא מלשון סגולה כמו עד"מ שיש ענינים מרפאים בדרך רפואה וטבע ויש

Уровень огня, воды и духа — это уровень [гласного знака] сеголь; слово «сеголь» связано со словом «сгула» (особое целебное свойство). Например, есть средства, которые исцеляют благодаря медицине и природным свойствам, а есть

Вместе три стихии образуют форму гласного знака сеголь — три точки, расположенные треугольником. Альтер Ребе связывает слово «сеголь» со словом «сгула» — средством, целебная сила которого сокрыта, а не обусловлена природными свойствами.

שהם מרפאים בדרך סגולה שעפ"י דרך הטבע אין דרך להיות רפואה עי"ז אליו ומ"מ יש איזה סגולה בדרך רחוקה ונפלאה במה שאינה מושגת בהשגת והשכלת הרופאים הטבעיים להיות על ידי זה רפואה זו

средства, исцеляющие благодаря сгула: с точки зрения законов природы они не могут привести к исцелению, однако в них есть некое сгула, действующее отдалённым и чудесным образом, так что его не могут постичь понимание и разум врачей-естествоиспытателей, и благодаря ему наступает исцеление.

Сгула действует там, где естественная медицина не видит причины для исцеления: согласно законам природы средство не должно помогать, но оно исцеляет отдалённым и чудесным образом, постижимым для врачей. Поэтому это слово указывает на действие, приходящее из-за пределов обычного порядка причин и следствий.

וכן על דרך משל נקראים ישראל עם סגולתו^{10, 11, 12, 13, 14} שאותנו בחר ה' שלא כסדר ודרך ההשתלשלות מעילה לעילה

Так же, по аналогии, евреи называются «ам сгулато» — «Его избранный народ»: Б-г избрал нас не в соответствии с порядком и путём цепи нисходящих миров (иштальшелут), от одной причины к другой;

Евреи называются «ам сгула» Б-га, Его «избранным народом», потому что Его выбор не следует цепи причин и следствий, по которой миры нисходят от Него. Этот выбор исходит из-за пределов данного порядка, подобно сгула, действующему сверх природы.

אלא ישראל עלו במחשבה^{15, 16} למעלה מסדר ההשתלשלות שמה שנמשך למעלה מסדר ההשתלשלות נק' בשם סגולה

но евреи «вознеслись в мысли» выше порядка цепи нисходящих миров; ведь то, что нисходит свыше порядка цепи нисходящих миров, называется сгула.

Мидраш учит, что евреи «вознеслись в мысли» Б-га прежде сотворения мира. Поэтому их корень находится выше цепи нисходящих миров, и всё, что нисходит с этого уровня, называется сгула.

(ועיין בזהר ר"פ תרומה דקכ"ו סע"א ח"א פ' נח ס"ה א' ויצא קס"א ב'. ח"ג במדבר קי"ט ב' האזינו דרצ"ח ב'. ועמ"ש מענין סגול סד"ה אסרי לגפן עירה¹⁷)¹⁸ וכן בחי' אמ"ר הנ"ל נמשך למלה מסדר ההשתלשלות כו'.

(См. Зоар, в начале главы Трума, лист 126а, в конце стороны; часть I, глава Ноах, 65а; Ваеце, 161б; часть III, Бемидбар, 119б; Аазину, лист 298б. См. также сказанное о сеголе в конце маамара, начинающегося словами «Привяжет своего ослёнка к виноградной лозе».) Так и упомянутый выше уровень огня, воды и духа нисходит свыше порядка иштальшелут и т. д.

В скобках перечислены места в Зоаре, где говорится об Израиле как о сгула Б-га; в нескольких из них приводится или толкуется стих «Ибо Б-г избрал Себе Яакова, Израиля — как Своё сокровище (сгулато)». Здесь также даётся ссылка на маамар из «Тора Ор», объясняющий значение сеголя. Затем Алтер Ребе применяет эту идею: молитва, добрые дела и Тора, три «элемента», также привлекают свет с уровня, находящегося выше порядка иштальшелут.

וגם הם בבחי' נקודת סגול כי ענין סגול היינו שנקודה האמצעית הוא תחת שני הנקודות שכן סדר העבודה תחלה צריך להיות בבחי' אש ממטה למעלה כו'.

Они также соответствуют точкам гласного знака сеголь: сущность сеголя состоит в том, что средняя точка находится ниже двух других. Таков порядок служения: прежде всего оно должно быть подобно огню, устремлённому снизу вверх и т. д.;

В сеголе средняя точка расположена под двумя верхними точками, и это соответствует порядку служения человека. Он начинает с молитвы — огня, поднимающегося снизу вверх.

ואח"כ אם רץ לבך שוב¹⁹ לאחד²⁰ להיות המשכות מלמעלה למטה בבחינת צדקה וגמ"ח להחיות רוח שפלים כו' והתורה היא בחי' ממוצעת

а затем: «Если сердце твоё устремляется — возвратись к Единому», чтобы нисхождение сверху вниз происходило посредством цдаки и добрых дел, «чтобы оживить дух смиренных» и т. д. А Тора — промежуточный уровень,

За «бегом» души вверх в молитве следует её «возвращение» — нисхождение свыше посредством цдаки и добрых дел. Слова «Если сердце твоё устремляется — возвратись к Единому» описывают это движение; Тора занимает промежуточное место между ними.

דהיינו שהוא להיות למעלה ולמטה שוין כמ"ש ולא תחללו את שם קדשי פי' שלא לעשות חלל²¹ והפסק להשראת שם קדשו שיהיה גם למטה כסא ומכון לשבתו ית'

то есть она служит тому, чтобы верхнее и нижнее были равны, как сказано: «Не оскверняйте Моего святого имени» — это значит: не создавать пустоты и перерыва в пребывании Его святого имени, чтобы и внизу был престол и постоянное место для Его обитания, благословен Он,

Роль Торы — уравнивать верхнее и нижнее. Алтер Ребе толкует слова «Не оскверняйте (техалелу)» как «не создавайте халáль» — пустоту или перерыв, — чтобы святое имя Б-га пребывало внизу непрерывно и нижний мир стал Его престолом и обителью, как и высшие миры.

כמו למעלה (וכמ"ש בפי ראה סדי"ה כי תשמע בקול²² כוי לעשות הישר כוי ע"ש ובפי יתרו סדי"ה משה ידבר²³ והאלקים יעננו²⁴ כוי ועמ"ש בד"ה ביום השמיני עצרת²⁵ בפי ואמת ה' לעולם. ואמת זו תורה)

как наверху. (Как сказано в главе Реэ, в конце маамара, начинающегося словами «Когда прислушаешься к голосу... исполнять праведное...»; см. там. И в главе Итро, в конце маамара, начинающегося словами «Моше говорил, а Б-г отвечал ему...». См. также маамар, начинающийся словами «В восьмой день — собрание», где объясняется значение слов «и истина Б-га вовек». А «истина» — это Тора.)

В скобках читателя отсылают к другим маамарам на эту тему: к маамару на главу Реэ («Когда прислушаешься к голосу»), к маамару «Тора Ор» на главу Итро («Моше говорил») и к маамару на Шмини Ацет, объясняющему слова «и истина Б-га вовек». Здесь «истина» означает Тору.

והיינו ע"י עסק התורה כי הלומד דבר הלכה הוא רק שנמשך אחר התנאים והאמוראים כמו ר' אליעזר אומר ב"ש אומרים.

И это достигается изучением Торы: ведь изучающий закон галахи лишь следует за танаим и амораим, как в словах: «Раби Элиэзер говорит», «Бейт Шамай говорят».

Изучение Торы приводит к этому единству, поскольку учащийся отстраняется от собственных взглядов и повторяет слова мудрецов: «Раби Элиэзер говорит», «Бейт Шамай говорят». Он становится проводником их слов.

וגם לפעמים לומד במסכת שאין צריך לה כלל למעשה אלא עיקר כוונת הלימוד כדי להיות ואשים דברי בפיך²⁶ שדבר ה' זו הלכה²⁷ היא המדבר בפיך

Бывает, что он изучает трактат, вовсе не нужный для практики; главная цель такого изучения — чтобы исполнились слова «И Я вложил слова Мои в уста твои»: чтобы «слово Б-га» — «это галаха» — говорило его устами.

Даже если он изучает трактат, не имеющий практического значения, цель в том, чтобы через его уста звучало слово Б-га, которое Талмуд отождествляет с галахой. Так исполняются слова «И Я вложил слова Мои в уста твои» (Йешаяу 51:16).

וצריך לעשות פיו כלי ומכון להיות בחינת ביטול לדבר ה' וזהו בחינת סגול שתי נקודות שוות והשלישית ממוצ ע' תחת יהם.^{28, 29}

Он должен сделать свои уста сосудом и постоянным местом, пребывающим в самоустранении (битуль) перед словом Б-га. Таков уровень сеголя: две одинаковые точки, а третья, промежуточная, — под ними.

Изучающий должен сделать свои уста сосудом, самоустрашённым перед словом Б-га. Это самоустранение — средняя точка сеголя; она изображается под двумя другими, потому что в служении человека следует за молитвой и добрыми делами.

Сеголь и сегольта

2 והנה כל זה הוא בסדר העבודה שלמטה באדם. אבל הנה באתערותא דלתתא הוא אתערותא דלעילא שם נעשה שלש בחי' נקודות הנ"ל בבחי' סגולתא שהנקודה אמצעית היא למעלה עומדת על גבי שתי הנקודות.

Итак, всё это относится к порядку служения снизу, в человеке. Но пробуждение снизу вызывает пробуждение свыше, и там три упомянутые выше точки становятся уровнем сеголты, в которой средняя точка находится наверху, над двумя другими.

Всё, о чём говорилось до сих пор, — это порядок служения, осуществляемого человеком снизу. Когда это пробуждение снизу вызывает пробуждение свыше, те же три точки образуют сеголту — знак кантиляции, средняя точка которого расположена над двумя остальными.

שממטה למעלה בעבודת האדם הנה הנקודה אמצעית היא האחרונה שמתחלה צריך להיות סדר העבודה ממטה למעלה כו'. ואח"כ המשכה כו'.

Ибо в служении человека, снизу вверх, средняя точка последняя: сначала порядок служения должен идти снизу вверх и т. д., а затем происходит нисхождение свыше и т. д.;

В служении человека средняя точка — самоустранение Торы — достигается последней: сначала молитва восходит снизу, затем доброта привлекает нисхождение свыше. Поэтому в сеголе она написана под двумя другими точками.

ואחר כך יכול לבא ולעלות ולהגיע למדרגת בחינת ביטול דבחינת ולא תחללו כו'. אבל מלמעלה למטה באתערותא דלעילא שם בחינת נקודה האמצעית היא בעצם וראשונה:

и после этого он может прийти, подняться и достичь уровня самоустранения, выраженного в словах «Не оскверняйте...». Но при движении сверху вниз, когда происходит пробуждение свыше, средняя точка является изначальной и первой:

Только пройдя оба этапа, человек может достичь самоустранения, о котором сказано: «Не оскверняйте...», — так что между верхом и низом не остаётся пустоты. Когда же движение исходит свыше, порядок обратный: средняя точка становится изначальной и первой, как в сеголте, где она расположена наверху.

Золото и серебро

3 ב והנה כתיב תורי זהב³⁰ נעשה לך עם נקודות הכסף.^{31,32} (ע' רבות נשא ס"פ י"ג) פ"י שבח"י סגול זה הוא

בבח"י נקודות הוא בבח"י כסף בח"י אהבה של קרירות

2. Теперь написано: «Мы сделаем тебе торим из золота с серебряными точками» (см. «Мидраш Рабба», Насо, конец гл. 13). Смысл таков: этот уровень сеголя, когда он представлен точками, относится к уровню серебра — к любви прохладной.

Раздел 2 начинается со следующего стиха из «Песни песней»: «Мы сделаем тебе торим из золота с серебряными точками». Альтер Ребе понимает «точки» как три точки сеголя, а серебро — как спокойную, прохладную любовь.

אבל בבח"י ומעלת הזהב על הכסף³³ שהוא בבח"י רשפי אש³⁴ וכ"י נעשה נקודות אלו בח"י תורים כמו ראש תור בגמרא בחינת משולש

Но на уровне и в превосходстве золота над серебром, которому соответствует уровень «вспышек огня» и т. д., эти точки становятся торим, подобно «голове тора» в Гемаре, то есть треугольником;

Золото соответствует более высокой любви — «вспышкам огня», пылкой страсти; эта любовь превосходит прохладную так же, как золото превосходит серебро. В такой пламенной любви отдельные точки становятся торим — треугольником, подобным «голове тора», упоминаемой в Талмуде.

דהיינו להמשיך קוין לנקודות אלו כי בהיותן נקודות הם כמו ענינים נפרדים להיות תחלה ממטה למעלה רשפי אש כ"י ואח"כ מים כ"י.

то есть к этим точкам проводятся линии. Пока они остаются точками, они подобны разрозненным вещам: сначала, снизу вверх, — «вспышки огня» и т. д., а затем — вода и т. д.

Треугольник отличается от трех точек тем, что точки соединены линиями. Пока же они остаются точками, ступени служения остаются раздельными: сначала — огонь молитвы, восходящий снизу вверх, затем — вода доброты, нисходящая сверху вниз.

והיינו בהיות האהבה בקרירות הם ענפין מתפרדין כ"י אבל בהתלהבות והתלהטות האהבה הנה נעשו בבחינת התכללות זו בזו.

Иными словами, когда любовь прохладна, это «ветви, разделенные друг от друга» и т. д.; но когда любовь пламенеет и разгорается, они включаются друг в друга.

При прохладной любви качества души остаются «ветвями, разделенными друг от друга»: каждое действует само по себе. Когда любовь пылает, они сливаются, и каждое включается в другие.

ועל זה נאמר והחוט המשולש³⁵ כוי [ועיין מענין תורי זהב בפ' נשא (קמ"ג סע"ב ודקמ"ב סע"א) בענין מי זהב^{36, 37, 38, 39, 40} (קל"ה ב').

Об этом сказано: «И тройная нить...» [См. о торим из золота в разделе Насо (143б, конец; 142а, конец), о «водах золота» (135б);

Это «тройная нить», которая «не скоро порвется» (Козлет 4:12): три нити, сплетенные воедино. Здесь начинается длинное примечание в квадратных скобках с перечнем мест в Зоаре о «торим из золота» и о «водах золота»; квадратные скобки стоят в печатном тексте.

ובפ' האזינו (דרצ"ב סע"א) תולדות (קמ"ה ב') בענין הנחמדים מזהב^{41, 42, 43, 44, 45} בפ' נח (ע"א ב')⁴⁶ ויחי (רמ"ז⁴⁷ א').

а также в разделе Аазину (292а, конец); Толдот (145б); о сказанном «желаннее золота» — в разделе Ноах (71б) [и] Ваехи (247а);

Примечание в квадратных скобках продолжается ссылками на другие места в Зоаре, в том числе на толкования слов «желаннее золота» (Теилим 19:11). В разделах Ноах и Ваехи Зоар истолковывает слово «ваяфозу» из благословения Якова Йосефу, связывая его со словами этого стиха «много чистого золота (páz)».

ור"פ קרח.⁴⁸ האזינו (רצ"ה ב'). ובפ' תרומה (קמ"ח א') דודאי זהב סליק יתיר^{49, 50} כוי הובא בפרדס ש"י פ"ג ועמ"ש מענין האהבה שבהתלהטות

и в начале раздела Корех; Аазину (295б); и в разделе Трума (148а): «ибо несомненно, золото поднимается выше» и т. д., — это приведено в «Пардес», шаар 10, гл. 3. См. также сказанное о любви, которая пламенеет,

Далее следуют другие ссылки, в том числе на слова Зоара: «несомненно, золото поднимается выше», которые приводит «Пардес Римоним». Затем примечание переходит к маамарам, описывающим пламенеющую любовь души.

שהיא בחינת כמעלת הזהב בד"ה ועשית ציץ⁵¹ זהב טהור⁵² ובד"ה ויושט⁵³ הלך לאסתר את שרביט הזהב⁵⁴ ובפ' מקץ בד"ה כי עמך מקור חיים^{55, 56} ובפ' בהעלותך בד"ה ראיתי

которая подобна превосходству золота, — в маамаре, начинающемся словами «И сделай циц из чистого золота», и в маамаре, начинающемся словами «И царь протянул Эстер золотой скипетр», а также в разделе Микец, в маамаре, начинающемся словами «Ибо у Тебя источник жизни», и в разделе Беаалотха, в маамаре, начинающемся словами «Я видел,

Пламенеющая любовь обладает преимуществом золота перед серебром. Перечисленные маамары посвящены золоту: золотому налобному украшению первосвященника (циц), золотому скипетру, который царь протянул Эстер, словам «Ибо у Тебя источник жизни» и видению Захарии о золотой меноре.

והנה מנורת זהב⁵⁷ ובפי' בהר בדי"ה כי תבאו כו' ושבת הארץ⁵⁸ ובפי' שלח ע"פ והיה לכם לציצית⁵⁹ ובפי' תשא ע"פ שמאלו תחת לראשי^{60, 61} ובסי' ש"ב פ"נ.⁶²

«и вот золотая менора»; а также в разделе Бехар, в маамаре, начинающемся словами «Когда вы придёте... и будет земля соблюдать субботу»; в разделе Шлах, на слова «И будет у вас цицит»; в разделе Ки Тиса, на слова «Левая рука его под моей головой»; и в книге «Сефер шель Бейнон'им», глава 50.

Перечень продолжается маамарами о Бехар, о цицит и о словах «Левая рука его под моей головой», а также главой 50 книги «Тания» (здесь она названа «Сефер шель Бейнон'им»). В этой главе говорится о любви, «подобной вспышкам огня», которая превосходит другие виды любви так же, как золото превосходит серебро.

4 ומענין התכללות המדות בפי' תולדות בכיאר ע"פ מים רבים⁶³ בענין רבקה של שלש בקר כו' ובכיאר ע"פ וקבל היהודים⁶⁴ בסופו ובפי' ואתחנן ע"פ וידעת היום.⁶⁵

И о взаимном включении эмоциональных качеств (мидот): в разделе «Толдот», в толковании на слова «Многие воды», в связи с Ривкой — «ривка» (упряжка) волов, по три и т. д.; в толковании на слова «И приняли евреи» — в его заключительной части; и в разделе «Ваэтханан», в толковании на слова «И познай ныне».

Примечание в квадратных скобках, начатое в предыдущем абзаце, продолжается указанием маамаров о взаимном включении эмоциональных качеств. Например, в маамаре из «Тора Ор» на раздел «Толдот» имя Ривка истолковывается как «ривка» — упряжка волов, запряжённых вместе по трое; это образ качеств, соединённых друг с другом.

ומ"ש בסמוך בענין ב' תורים ב' תורות כו' י"ל שהן עצמן בחי' זו"נ כשהן בהתכללות ועמ"ש סדי"ה כי ההרים ימוש⁶⁶ בענין ואגודתו על ארץ⁶⁷ כו'

Что же до сказанного вскоре далее о двух «торим», двух Торах и т. д., можно сказать, что это сами уровни Зеир Анпин и Нуква, когда они включены друг в друга. См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Ибо горы могут сдвинуться», о словах «и связка Его — на земле» и т. д.

Алтер Ребе добавляет, что два «торим», то есть две Торы, могут соответствовать Зеир Анпин и Нукве — мужской и женской конфигурациям, когда они включены друг в друга. Он отсылает к своему разбору слов «связка Его — на земле»: связка также служит образом взаимного включения.

ואגודתו היינו ג"כ בחינת התכללות וע' עוד מענין תורי זהב⁶⁸ בזח"א בראשית (דף⁶⁹ א' ע"ב) וירא (צ"ז ב') ע"פ וקול התור^{70, 71, 72} ויקרא (דף ד' ע"ב)⁷³

«Его связка» также означает уровень взаимного включения. См. далее о золотых «торим» в «Зоаре», часть I, «Берешит» (лист 16), «Вайера» (976), в толковании на слова «и голос горлицы», [а также] «Ваикра» (лист 46).]

Связка объединяет отдельные стебли в одно целое, поэтому «Его связка» — ещё один образ взаимного включения. Примечание завершается ссылками на места в «Зоаре» о «золотых торим» и о «голосе горлицы (тор)»; закрывающая квадратная скобка завершает печатное примечание.

והנה כמו שבחיי נקודת סגול הם ב' בחי' סגול וסגולתא דהיינו ממטה למעלה וממעלה למטה כן בבחי' תורים הם ג"כ ב' תורים ממטה למעלה וממעלה למטה והם ב' בחי' תורות תשב"כ ותשבע"פ

И вот, подобно тому как у точек сеголя есть два уровня — сеголь и сеголта, то есть снизу вверх и сверху вниз, — так и на уровне торим есть два торима: снизу вверх и сверху вниз. Это два уровня Торы: Письменная Тора и Устная Тора.

Основное рассуждение продолжается. Подобно тому как три точки образуют две формы — сеголь снизу и сеголта сверху, — существуют и два торима: один поднимается снизу, другой нисходит сверху. Это две Торы — Письменная и Устная.

וזהו נעוו לחייך בתורים כו' פי' לחייך לחי עליון ולחי התחתון מקום מוצא הבל הדיבור^{74, 75}

И это [смысл слов]: «Прекрасны щеки твои торимами и т. д.»: «щеки твои» — это верхняя и нижняя челюсти, место, откуда исходит дыхание (гевель) речи.

Теперь стих вновь истолковывается: «щеки твои» — это верхняя и нижняя челюсти, место, откуда выходит дыхание речи. На иврите слово «лехи» означает и щёку, и челюсть.

כי הבלא סליק לעילא כו' בחי' גבורות והסתלקות הוא בחי' רשפי אש מעלת הזהב על הכסף

Ибо «дыхание поднимается вверх» и т. д. Уровень Гвурот (сдержанности) и ухода (исталькут) — это уровень «вспышек огня», превосходство золота над серебром.

Дыхание поднимается, поэтому оно связано с Гвурот — силами сдержанности — и с уходом (исталькут), движением вверх и прочь. Эта поднимающаяся сила подобна огню «вспышек огня» — золоту, превосходящему серебру.

(ועמ"ש בפי אחרי בד"ה כי ביום הזה יכפר^{76, 77} הבל הלב אותיות להב⁷⁸ כוי וגם הוא כלול מכל ג' בחי' אמ"ר ועמ"ש הרמ"ז פ' פנחס) (דרט"ו) בד"ה האי אומאה בענין אמ"ר מעלת האהבה כוי

(См. сказанное в разделе «Ахарей», в маамаре, начинающемся словами «Ибо в этот день Он искупит», о дыхании сердца: [слово «гевель» состоит из] тех же букв, что и «лаһав» (пламя) и т. д.; оно также включает в себя все три уровня — огонь, воду и дух. См. также написанное Рамазом в разделе «Пинхас»). (Лист 215), в отрывке, начинающемся словами «Эта клятва», о теме огня, воды и духа. [Благодаря] превосходству любви и т. д.,

В скобках добавляется, что слово «гевель» — «дыхание» — состоит из тех же букв, что и «лаһав» — «пламя», и что дыхание также включает все три стихии: огонь, воду и дух; об этом пишет и Рамаз (р. Моше Закуто). Затем продолжается основная фраза о превосходстве огненной любви, описанной выше.

הנ"ל נעשה ונמשך בחי' תורים לבחינת נקודות אלו ונעשה מהם קוין בהתכללות הנקודות זו בזו וכל זה בבחי' לחיים שהוא מ קום מו צא הבל הדיבור כוי

упомянутое выше приводит к тому, что уровень торим создаётся и распространяется на эти точки; из них образуются линии благодаря взаимному включению точек друг в друга. И всё это происходит на уровне щёк — места, откуда исходит дыхание речи и т. д.,

Благодаря этой любви отдельные точки соединяются линиями и образуют торим: каждая точка включается в другие. Всё это происходит на уровне щёк — источника дыхания речи.

כי הבל סליק לעילא (עמ"ש מענין הבל הדיבור בד"ה ביום השמע"צ וע' בע"ה שער העקודים פ"א וע' בזח"ג בפי תזריע מ"ז בי⁷⁹ ח"ב שמות ג' א' ובמק"מ שם):

ибо «дыхание поднимается вверх». (См. сказанное о дыхании речи в маамаре, начинающемся словами «В восьмой день — собрание»; см. также «Эц Хаим», Шаар а-Акидим, гл. 1; «Зоар», часть III, раздел Тазриа, 47б; часть II, Шмот, За; и «Микдаш Мелех» там.)

Щёки — подходящее место для этого огненного соединения, поскольку исходящее из них дыхание поднимается вверх, подобно огню. В скобках указаны дополнительные обсуждения дыхания речи: в маамаре о Шмини Ацерет, в «Эц Хаим» и в «Зоаре».

Нити бус

5 ג אבל צוארך בחרוזים⁸⁰ הוא בחי' אבנים טובות ומרגליות מופרדים וקבועים ותלויים בחוט שהחוט נכנס בהם ומחברם שלא יתפרדו.⁸¹

3. Но «шея твоя — с нанизанными бусами» — это уровень драгоценных камней и жемчужин, которые отделены друг от друга, оправлены и подвешены на нить: нить проходит сквозь них и соединяет их, чтобы они не распались.

В разделе 3 речь переходит ко второй половине стиха: «шея твоя — с нанизанными бусами». Бусы состоят из отдельных драгоценных камней и жемчужин, соединённых проходящей сквозь них нитью, чтобы они не рассыпались.

וכך עדי"מ נמשך הקל קול יעקב⁸² יוד עקב הוא מדתו של יעקב בחי' חוט מבריה מן הקצה אל הקצה^{83, 84, 85}

Так и в качестве аналогии нисходит [уровень] слов «голос — голос Яакова»: [имя Яаков состоит из слов] «йуд» и «аков» (пята). Это качество Яакова — уровень нити, «проходящей от края до края».

Так же нисходит «голос Яакова». Имя Яаков читается как йуд-аков: йуд — высшая точка, аков — пята, самая нижняя. Его качество — нить, «проходящая от края до края», подобно среднему брусу Мишкана, проходившему сквозь все его доски.

(עמ"ש מענין זה דיעקב בפ' צו בד"ה והיה אור הלכנה⁸⁶ כו' ובד"ה משמח חתן כו' וע' בזהר ס"פ תרומה קע"ה ב')

(См. написанное об этом аспекте Яакова в разделе Тецаве, в маамаре, начинающемся словами «И будет свет луны и т. д.», и в маамаре, начинающемся словами «Радующий жениха и т. д.»; см. также Зоар, конец раздела Трума, 175b.)

В скобках указаны маамары к разделу Тецаве и Зоар в конце раздела Трума, где средний брус, «проходящий от края до края», отождествляется с Яаковом.

דהיינו אפילו בבחי' קצה אחרון שהוא רחוק מקצה הראשון לגמרי דהיינו בחי' עלמא דפרודא דברים זרים ונפרדים כו'

То есть даже на самом последнем краю, совершенно удалённом от первого края, — на уровне мира разделения, где существуют чуждые и отделённые вещи и т. д., —

Нить достигает даже «последнего края», совершенно удалённого от первого. Это «мир разделения», где вещи кажутся чуждыми Б-гу и отделёнными от Него.

ונמשך קול והמשכה עליונה מלמעלה שיתחברו ויטייחדו גם הם ליחודו ית'. וזהו ויקח מאבני המקום וישם מראשותיו⁸⁷ כו' כי הוא יתברך מקומו של עולם⁸⁸

ниспосылаются голос и высшее воздействие свыше, чтобы и они соединились и объединились с Его единством, благословен Он. В этом смысл слов: «И взял он из камней того места, и положил у себя в изголовье и т. д.», ведь Он, благословен Он, — «место мира».

И туда нисходит голос свыше, чтобы даже эти отделённые вещи соединились с единством Б-га. В этом смысл того, что Яков взял «из камней того места» и положил их у себя в изголовье: «Место» (а-Маком) — это Б-г, Который является «местом мира».

כמאמר ברוך המקום⁸⁹ בחינת ממכ"ע ואבנים הם בחינת אותיות שנפלו בשבירת הכלים ויעקב הוא המביאן ומעלה אותם למעלה בבחינת מראשותיו (ועמ"ש מענין זה ר"פ ויצא בד"ה ושכתי בשלום⁹⁰ כו').

Как сказано: «Благословен Место» — уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин). А камни — это уровень букв, павших при разбиении сосудов; Яков же приносит их и возносит вверх, на уровень «у себя в изголовье». (См. написанное об этом в начале раздела Ваеце, в маамаре, начинающемся словами «И возвращусь с миром и т. д.».)

Б-г называется а-Маком — «Место», как сказано в пасхальной Агаде; Он подобен свету, наполняющему все миры и присутствующему повсюду. «Камни» — это буквы (в «Сефер Йецира» буквы называются камнями), павшие при разбиении сосудов; Яков собирает их и возносит на уровень «у себя в изголовье».

וכשם שבמשל החרוזים מאבנים טובות שהם נקובים וחלולים כך צריך לעשות מקום חלל כמ"ש ולכי חלל בקרבי⁹¹ להיות כלי ריקן מחזיק⁹² המשכות אור א"ס ב"ה שאין אור א"ס ב"ה שורה ומתגלה

И подобно тому, как в аналогии бусины из драгоценных камней просверлены и полы, так и человеку следует создать в себе пустое пространство, как сказано: «И сердце моё пусто во мне», — чтобы стать пустым сосудом, вмещающим нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. Ведь Бесконечный свет, благословен Он, не пребывает и не раскрывается

Чтобы нанизать бусины, в них должны быть отверстия и полости. Так и человеку следует создать внутри себя пустое пространство, как сказал Давид: «Сердце моё пусто во мне», — и стать пустым сосудом, способным вместить Бесконечный свет.

אלא במי שבטל אליו במציאות לגמרי בבחינת אין ממש שלא יהיה תופס מקום כלל ליש ודבר.

иначе как в том, кто совершенно самоустранился перед Ним в самом своём существовании, пребывая в состоянии подлинного «ничто» (айн), так что он вовсе не занимает места как нечто (еш) и как отдельная сущность.

Бесконечный свет пребывает только в том, кто полностью самоустранился перед Б-гом, словно став ничем (айн). Такой человек не занимает места как отдельное «нечто» (еш).

6 וכדי להיות ביטול זה הוא על ידי בחינת קול יעקב⁹³ שהקול מעורר הכוונה והכוונה אינו מחשבה לבדה כ"א להיות מכוון כו'.

Итак, это самоустранение (битуль) достигается благодаря уровню «голоса Яакова»: голос пробуждает кавану (намерение), а кавана — это не одна лишь мысль, но и направленность (мехуван), и т. д.

Это самоустранение достигается благодаря «голосу Яакова», поскольку голос пробуждает кавану — намерение. Кавана — не просто мысль, а нацеленность, точное направление себя к определённой цели.

וכך בחי' כנ"י נקרא כוונה ע"ש שצריך לכוון את לבו לגבי א"ס ב"ה בבחינת ביטול כו'

Так и уровень Общины Израиля (Кнесет Исраэль) называется «кавана», поскольку необходимо направить сердце к Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он, в состоянии самоустранения, и т. д.,

Поэтому Община Израиля, источник душ Израиля, называется «кавана»: каждый должен направить своё сердце к Бесконечному, пребывая в самоустранении.

שיהיה מכוון נגד בחינת אין ערוך לך כו' שיהיה נתפס במוחו ולבו כי אין עוד מלבדו.⁹⁴

так, чтобы быть направленным к уровню «Нет никого, сравнимого с Тобой, и т. д.»: чтобы в его уме и сердце утвердилось, что «нет ничего, кроме Него».

Ему следует направить сердце к словам «Нет никого, сравнимого с Тобой», пока в уме и сердце не утвердится, что «нет ничего, кроме Него» (Второзаконие 4:35).

Два голоса и алая нить

7 וְזֶהוּ עֲנִין שִׁיכוּוֹנוֹ אֶת לִבִּם⁹⁵ שֶׁבְּמִשְׁנֵה רַפִּיָּה דְּבִרְכוֹת הָיִינוּ כְּאִדָּם הַמְּכוּיֵן לְזִרוּק חִיצוֹ בְּמָקוֹם יָדוּעַ כִּךְ

תהיה כוונת הנפש לצאת

В этом состоит смысл слов «чтобы они направляли свое сердце» в Мишне, в начале главы 5 трактата «Брахот»: подобно человеку, который целится выпустить стрелу в определенное место, так и намерение души должно быть направлено на то, чтобы выйти

В Мишне (Berachos 5:1) сказано, что благочестивые люди прежних поколений ждали перед молитвой, «чтобы направить свое сердце». Альтер Ребе уподобляет такую кавану прицеливанию стрелы в заданную цель: душа направляет себя ко Вс-вышнему, стремясь покинуть свою «оболочку» — тело.

מִנִּרְתָּקָה וּלְהִשְׁתַּפֵּךְ אֶל חֵיק אָבִיהַּ בְּבַחֲיִי בִּיטוּל בְּמִצִּיאוֹת וּלְהִתְכַּלֵּל בְּמִקּוֹרָה מִקּוֹר הַחַיִּים מִקּוֹר

הַתְּעוּגִים אֹרֶךְ אִ"ס בִּי"ה שִׁיְהִיָּה אֹרֶךְ אִ"ס בִּי"ה מִמַּשׁ שׁוֹרָה וּמִתְגַּלָּה בְּנִפְשׁוֹ

из своей оболочки и излиться в объятия своего Отца, пребывая в состоянии полного самоустранения (битуль бимциют), и включиться в свой источник — источник жизни, источник наслаждений, Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, — чтобы сам Бесконечный свет, благословен Он, пребывал и раскрывался в его душе.

Душа стремится излиться в объятия своего Отца, полностью устранившись в своем существовании, и раствориться в своем источнике — Бесконечном свете, источнике жизни и всякого наслаждения. Цель состоит в том, чтобы сам Бесконечный свет пребывал и раскрывался в душе человека.

כִּי אֵין אֹרֶךְ אִ"ס בִּי"ה שׁוֹרָה וּמִתְגַּלָּה אֶלָּא בְּמִי שֶׁבִטֵּל אֵלָיו וְהוּא בְּחִינַת עֲשִׂיַּת הַנִּקְבִּים וְהַחֲלוּלִים

שְׂבָאֲכָנִים טוֹבוֹת

Ибо Бесконечный свет, благословен Он, пребывает и раскрывается только в том, кто самоустранен перед Ним. И это — уровень проделывания отверстий и углублений в драгоценных камнях.

Бесконечный свет пребывает только там, где есть самоустранение. Этот битуль и есть «прокалывание» и «высверливание» драгоценных камней, благодаря которому они становятся пригодны для низывания на нить.

(ועמ"ש בד"ה לא הביט און ביעקב⁹⁶ מענין מצות צריכות כוונה ומ"ש בד"ה ושמתי כדכד⁹⁷ בפי' ושעריך לאבני אקדה וכל גבולך לאבני הפץ)⁹⁸

(См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Не увидел Он греха в Якове», о том, что «для мицвот требуется кавана»; и сказанное в маамаре, начинающемся словами «Я сделаю [твои окна] из кадок», в объяснение слов «и ворота твои — из камней экдаха, а вся твоя граница — из драгоценных камней».)

В скобках приводятся ссылки на маамар о принципе, согласно которому для мицвот требуется кавана, и на маамар о драгоценных камнях из пророчества Йешаяу о восстановленном Йерусалаиме.

כדי שיכנוס בהם החוט המחרם וכך הוא עד"מ בחינת ביטול הנ"ל להיות בבחינת ולב חלל בקרבי⁹⁹ שהוא בחי' כלי ריקן.¹⁰⁰

чтобы в них могла войти нить, которая соединяет их. Так же, в качестве примера, следует понимать и упомянутый выше уровень самоустранения: пребывать в состоянии «и сердце мое опустело во мне», то есть быть пустым сосудом.

Только в проделанные камни можно продеть нить, которая их соединяет. Подобным образом битую человека — «сердце мое опустело во мне» — превращает его в пустой сосуд, готовый соединиться со Вс-вышним.

וזהו מ"ש הקל קול יעקב.¹⁰¹ והנה קול הראשון חסר¹⁰² וי"ו שהוא בחינת תפלה והעלאה ממטה למעלה להיות כאריה ישאג.¹⁰³

В этом и состоит смысл написанного: «Голос — голос Якова». Первый «голос» написан без буквы вав: это уровень молитвы и восхождения снизу вверх, когда следует быть «подобным рыкающему льву».

В Торе первое слово «голос» во фразе «Голос — голос Якова» написано без буквы вав, а второе — с ней. Первый, неполно написанный «голос» — это молитва, восхождение души снизу, ее рычание «подобно льву» в стремлении ко Вс-вышнему.

אך א"א להיות העלאה זו בלתי על ידי המשכה בחינת קול העליון מלמעלה למטה. וכמ"ש במ"א ע"פ הקל קול יעקב ועד"ז איתא בזהר בשלח

Однако это восхождение невозможно без нисхождения свыше — уровня высшего голоса, идущего сверху вниз. Как сказано в другом месте в связи со словами «Голос — голос Якова». Подобное этому говорится в Зоаре, в разделе «Бешалах»,

Однако душа не может подняться сама: ее восхождение зависит от предварительного нисхождения свыше — от «высшего голоса». То же говорится в Тосефте к Зоару, в разделе «Бешалах».

(דף נ' ע"א) בתוספתא עד לא אשתקע אורא דכיא¹⁰⁴ ולא נהיר א בנין נקיבן הוו סתימאן.

(лист 50a), в Тосефте: «Пока чистый воздух не осел и не засиял, продырявленные камни были закрыты».

В Тосефте сказано, что до тех пор, пока «чистый воздух» не осел и не засиял, «продырявленные камни» оставались закрытыми. Камни открываются лишь после того, как приходит свет свыше.

שצ"ל המשכה בתחלה מבחי אורא דכיא שעייז יהיו האבנין נקיבן והוא בחי המשכת מ"ד לעורר המ"ן
דב"ן אבן א' בן וכו'.

Ибо сначала должно произойти нисхождение с уровня «чистого воздуха», благодаря которому камни становятся пронизанными. Это и есть нисхождение мужских вод (маим духрин), пробуждающих женские воды (маим нуквин) имени Бан: эвен («камень») состоит из алеф [и букв] Бан и т. д.

Сначала должно произойти нисхождение от «чистого воздуха», и лишь затем камни становятся пронизанными. В терминах Каббалы это «мужские воды» свыше, пробуждающие «женские воды» снизу; слово эвен («камень») состоит из алеф и букв Бан — имени числового значения 52, связанного с женскими водами.

וזהו ענין הקול וההמשכה מלמעלה לעורר הקול שמלמטה למעלה והכוונה כו'. והקול הבי דיעקב
המלא וי"ו הוא בחי בריח התיכון שמבריח מן הקצה אל הקצה¹⁰⁵

Таков смысл голоса и нисхождения свыше, пробуждающего голос [поднимающийся] снизу вверх, и каваны и т. д. А второй «голос» Яакова, [написанный] полностью, с буквой вав, — это уровень средней перекладки, которая «проходит от края до края»,

Это «голос» свыше, пробуждающий голос молитвы и кавану снизу. Второй «голос», написанный полностью, с буквой вав, — это средняя перекладка, которая «проходит от края до края».

והוא בחינת חוט הנכנס בתוכם לחברם שיהיו לאחדים שהחוט הוא בחינת המבריח מן הקצה אל הקצה
שיהיה בחי אני¹⁰⁶ ה' לא שנית¹⁰⁷ ואני ראשון ואני אחרון בשוה¹⁰⁸

и это уровень нити, проходящей внутри них, чтобы соединить их и сделать единым целым. Ведь нить — это то, что «проходит от края до края», благодаря чему осуществляется уровень слов: «Я, Б-г, не изменился» и «Я — первый и Я — последний» — в равной мере.

Эта перекладка — нить, проходящая сквозь камни и объединяющая их. Она раскрывает, что Б-г неизменен, что Он в равной мере «первый» и «последний», одинаково пребывая на высшем и на низшем уровнях.

(והוא בחי' תורה וכנ"ל ממ"ש ע"פ כי תשמע בקול^{109, 110} כו' לעשות הישר כו' והיינו שהתורה היא פנימית רצונו וחכמתו יתברך והוא וחכמתו ורצונו הכל אחד וזהו בחינת החוט הנכנס לתוך האבנים לחברם כו' ועמ"ש סד"ה ויקח קרח בענין בן פורת יוסף).¹¹¹

(Это уровень Торы, как сказано выше, исходя из написанного о стихе «Когда ты будешь слушаться голоса... чтобы делать то, что правильно...»: то есть Тора — внутренняя сторона (принимают) Его воли и мудрости, благословен Он, и Он, Его мудрость и Его воля — всё едино. Таков уровень нити, входящей внутрь камней, чтобы соединить их и т. д. См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И взял Корах», о словах «Йосеф — плодоносный сын».)

В скобках нить отождествляется с Торой, как объяснялось ранее: Тора — внутренняя сущность воли и мудрости Б-га, а Он, Его мудрость и Его воля едины. Поэтому Тора может проходить через все уровни и соединять их с Ним.

וזהו כה אמר^{112, 113} הוי' מלך ישראל וגואלו ה' צבאות אני ראשון ואני אחרון. כי מלך ישראל הוא בחי' מלכותו ית' השוכן ומתלבש בתחתונים בהשתלשלות וירידת המדרגות מאור א"ס.

Таков смысл слов: «Так сказал Б-г, Царь Израиля и его Избавитель, Б-г воинств: Я — первый и Я — последний». Ибо «Царь Израиля» — это уровень Его Малхут (царства), благословен Он, пребывающей и облакающей в нижние миры посредством цепи нисходящих миров (иштальшелут) и нисхождения уровней от Бесконечного света.

Слова стиха «Так сказал Б-г, Царь Израиля и его Избавитель... Я — первый и Я — последний» (Isaiah 44:6) выражают эту идею. «Царь Израиля» — это Малхут Б-га, Его царство, нисходящее от уровня к уровню от Бесконечного света и облакающееся в нижние миры.

וגואלו של מלך פי' שיגאול ויפדה מדת מלכותו ית' מהתלבשות בק"נ ולהיות בבחינת את השמים ואת הארץ אני מלא¹¹⁴ בבחינת שמים ובבחינת ארץ בשוה להיות הגילוי למטה

А «его Избавитель» — Избавитель Царя — означает, что Он избавляет и выкупает качество Его Малхут, благословен Он, от облачения в клипат нога, чтобы оно пребывало в состоянии «Я наполняю небеса и землю»: на уровне небес и на уровне земли в равной мере, так что раскрытие внизу было бы

«Его Избавитель» понимается как Избавитель Царя: Б-г избавляет Свою Малхут от облачения в клипат нога — «просвечивающую скорлупу», в которой смешаны добро и зло. Тогда Он наполняет «небеса и землю» (Jeremiah 23:24) в равной мере.

כמו למעלה ואז אני ראשון ואני אחרון בשוה (ועמ"ש בד"ה ששים המה מלכות^{115, 116} בענין ומשם יפרד¹¹⁷ כו' מפלגא דלעילא כו' אכן על ידי זורע צדקות נמשך מצמיח ישועות להיות הגילוי למטה כמו למעלה.

таким же, как наверху; и тогда [осуществляется сказанное:] «Я — первый и Я — последний» — в равной мере. (См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Шестьдесят цариц», о словах «и оттуда разделяется...», «от верхней половины...»: однако благодаря «Сеющему праведные дела» нисходит «взрачивающий спасения», чтобы раскрытие внизу было таким же, как наверху.)

Когда раскрытие внизу становится таким же, как наверху, исполняются слова «Я — первый и Я — последний». В скобках даётся отсылка к маамару, где рассматриваются слова «оттуда разделяется» и «от верхней половины», и добавляется, что благодаря «Сеющему праведные дела» нисходит «взрачивающий спасения», чтобы раскрытие внизу стало равным раскрытию наверху.

וזהו ענין אני ראשון ואני אחרון בשוה כו'. ועיין בפרדס בעה"כ ערך גאולה בענין וגאלתיך אנכי^{118, 119}
(ועיין ר"פ ויגש) (דר"ה ע"ב)

Таков смысл слов «Я — первый и Я — последний» — в равной мере и т. д. См. также «Пардес», «Эрхей а-Кинуим», статью «Геула» (избавление), о словах «и я сам избавлю тебя»; см. также начало главы «Ваигаш») (2056),

В скобках продолжают ссылки на «Пардес Римоним» рабби Моше Кордоверо, где в статье «Геула» (избавление) разбираются слова «и я сам избавлю тебя» (Ruth 3:13), а также на «Зоар», начало главы «Ваигаш».

גבי אין מפסיקין בין גאולה לתפלה כמה דלא מפסיקין¹²⁰ בין תש"י לתש"ר והארה והמשכה זו להיות בבחינת אני ראשון ואני אחרון בשוה תלוי בישראל עם קרובו¹²¹ וכמ"ש במצות אשר יעשה אותם האדם¹²² שהאדם עושה אותם למצות.

Что касается правила: «Не прерывают между Геулой (избавлением) и Тфилой (молитвой), подобно тому как не прерывают между тфилин руки и тфилин головы». Это свечение и нисхождение, благодаря которому «Я — первый и Я — последний» пребывают в равной мере, зависят от Израиля, «народа, близкого к Нему», как сказано о мицвот: «которые человек будет исполнять», — [то есть] человек делает их мицвот.

Зоар сопоставляет запрет прерывать между благословением избавления и молитвой «Амида» с запретом прерывать между тфилин руки и тфилин головы: всё должно рассматриваться как единое целое. Соединение «первого» и «последнего» зависит от Израиля, который «делает» мицвот мицвот, как подразумевают слова «которые человек будет исполнять».

כי הנה המשכיל יבין דענין הנ"ל ויקח מאבני המקום¹²³ כו' שייך גם כן בתורה ומצות

Ибо вдумчивый поймёт, что сказанное выше — «и взял он от камней того места и т. д.» — относится также к Торе и мицвот,

Образ того, как Яаков собирает «камни того места», относится также к Торе и мицвот. Они тоже представляют собой мудрость Б-га, облачённую в материальные предметы, и, подобно камням, зависят от Израиля, раскрывающего заключённый в них свет.

שהם מלובשים בענינים גשמיים ונקרא בחינת אבני המקום בחינת אותיות וישכ"ב י"ש כ"ב¹²⁴ הם

נובלות חכמה שלמעלה¹²⁵ וכדי להיות בהם בחי' גילוי הארת אור א"ס ב"ה מחכמה עילאה

облачённым в материальные предметы и называемым уровнем «камней того места», то есть уровнем букв. А слово «вайишкав» («и лёг») прочитывается как «еш каф-бет» — «есть двадцать две»: это «отпавшие плоды высшей мудрости». И чтобы в них раскрылось свечение Бесконечного света, благословен Он, исходящее из высшей Хохмы,

«Камни» — это буквы, а слово «вайишкав» («и лёг»), согласно прочтению в «Тикуней Зоар», понимается как «еш каф-бет» — «есть двадцать две», то есть буквы алфавита. Тора, заключённая в этих буквах, — это «отпавшие плоды высшей мудрости»; цель же состоит в том, чтобы в них раскрылся свет высшей Хохмы.

וגם להיות הארת אור א"ס ב"ה בחכמה (ובחסד) מבחינת כי חפץ חסד הוא¹²⁶ (עמ"ש בד"ה לסוסתי¹²⁷

גבי כי אמרתי עולם חסד יבנה).¹²⁸

а также чтобы свечение Бесконечного света, благословен Он, пребывало в Хохме (и в Хеседе), исходя из уровня «ибо Он желает доброты» (см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «К моей кобылице», о словах «Ибо Я сказал: мир будет построен на доброте»),

Цель также состоит в том, чтобы свет раскрылся в Хеседе, исходя из собственного желания Б-га творить добро: «ибо Он желает доброты» (Миха 7:18). В скобках имеется в виду маамар «К моей кобылице», где объясняются слова «Мир будет построен на доброте».

הנה הארתם והמשכתם הוא על ידי ישראל כמ"ש אשר יעשה אותם האדם וחי בהם וכתיב ועשיתם אתם^{129, 130, 131} שישראל עושים אותם להמצות¹³² כנ"ל (ועמ"ש בד"ה תורה צוה¹³³ לנו משה¹³⁴ כו') והיינו ע"י רוח אייתי רוח.¹³⁵

их свечение и нисхождение осуществляются через Израиль, как сказано: «которые человек будет исполнять и жить ими», и сказано: «и вы будете исполнять их», — [то есть] Израиль делает их мицвот, как упомянуто выше (см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Тору заповедал нам Моше и т. д.»). Иными словами, посредством «дух приводит дух».

Это раскрытие зависит от Израйля: слова «которые человек будет исполнять» и «и вы будете исполнять их» учат, что люди «делают» мицвот тем, что они есть. Это происходит посредством «дух приводит дух» — учения Зоара о том, что стремление человека вниз вызывает ответное движение духа свыше.

והכח הזה לישראל הוא בחינת קול והמשכה עליונה מבחינת אריה ישאג כמ"ש במ"א להיות רוח אייתי רוח ואח"כ הקול ה'.

Эта сила, данная Израилю, представляет собой уровень голоса и высшего нисхождения со стороны уровня «лев рычит», как сказано в другом месте, благодаря чему происходит «дух приводит дух», а затем — второй голос

Сама сила Израйля осуществлять это исходит свыше — от высшего «голоса», относящегося к уровню «лев рычит». Благодаря ему возникает пробуждение снизу — «дух приводит дух», — после чего звучит второй голос.

להיות המשכה באמשיך רוח שיהיה הארת אור א"ס ב"ה שורה ומתגלה בת"ת ומצות בחי' אני הוי' לא שנת ולמעלה ולמטה שוין והוא בחינת חוט המחרם

чтобы совершилось нисхождение, [как сказано:] «и нисходит дух», дабы свечение Бесконечного света, благословен Он, пребывало и раскрылось в изучении Торы и исполнении мицвот: таков уровень слов «Я, Б-г, не изменился», когда верхнее и нижнее равны. Это и есть нить, соединяющая их.

Второй голос ниспосылает свет — «и нисходит дух», — чтобы Бесконечный свет пребывал в изучении Торы и исполнении мицвот. Тогда Б-г раскрывается как неизменный: «Я, Б-г, не изменился»; верхнее и нижнее равны. Это и есть нить, соединяющая камни.

וזהו כחוט השני^{136, 137} שפתותיך¹³⁸ ומדברך נאוה¹³⁹ (פי' מדברך היינו הדבור בד"ת וכמ"ש בזח"א בפ' ויחי) (דרמ"ו ע"ב)¹⁴⁰ ונקרא ג"כ אמרי שפר¹⁴¹ כו' ע"ש.

И это смысл слов: «Как алая нить — твои уста, и речь твоя прекрасна» (под «речью твоей» подразумевается речь словами Торы, как сказано в Зоаре, часть I, в разделе «Вайехи») (246б); это также называется «речениями красоты» и т. д.; см. там.

В «Песни песней» сказано: «Как алая нить — твои уста, и речь твоя прекрасна» (4:3). Зоар понимает под «речью твоей» слова Торы; они также называются «речениями красоты» (Берешит 49:21).

אך בענין חוט השני צ"ע דהנה איתא בזהר ויקרא (דכ"ג ב' ודכ"ה סע"א וע"ב) שע"י עסק התורה נמשך עליו חוט של חסד¹⁴² ע"ש וכמ"ש בגמרא.¹⁴³

Однако слова «как алая нить» требуют объяснения. Ведь в Зоаре, Ваикра (лист 23б, а также лист 25, конец стороны а и сторона б), сказано, что благодаря занятию Торой на человека нисходит нить милости (см. там), как написано и в Гемаре.

Возникает вопрос: в Зоаре и Талмуде (Хагига 12б) сказано, что изучение Торы привлекает на человека «нить милости». Почему же нить на губах названа алой?

והרי חוט השני משמע בחי' גבורה כמ"ש בזח"א בפ' ויחי (דל"ה ב') ע"פ כי כל ביתה¹⁴⁴ לבוש שנים^{145, 146, 147} וע"ש (דרמ"א סע"ב) ובפ' בראשית (דמ"ד ב') בענין חוט השני וכלק"ת כיהושע.

Однако слова «алая нить» подразумевают уровень Гвуры (сдержанности), как написано в Зоаре, часть I, раздел Ваехи (лист 238б), в связи со словами «ибо весь дом ее одет в алое»; см. также там (лист 241, конец стороны б) и в разделе Берешит (лист 44б), о значении алой нити, а также в «Ликутей Тора» [Аризаль] на Йеошуа.

Алый цвет указывает на Гвуру, строгость и суд, как объясняет Зоар в связи со словами «весь дом ее одет в алое» (Притчи 31:21) и в других местах. Здесь также имеется в виду «Ликутей Тора» Аризаль на книгу Йеошуа, где алая нить принадлежит Рахав.

אך בזהר תרומה (דקל"ט א') בענין ותולעת שני^{148, 149} לפי המק"מ שם היינו בחינת חסד וגם א"ש דקאי על עסק התורה שזהו בחי' תולעת שאין כח

Однако в Зоаре, Трума (лист 139а), в связи со словами «и червленную шерсть» (толаат шани), согласно объяснению Микдаш Мелеха, речь идет об уровне Хеседа (доброты). И это также хорошо согласуется с тем, что здесь имеется в виду занятие Торой, ведь оно относится к уровню червя (толаат), сила которого заключена только

Однако Зоар о разделе Трума, согласно объяснению Микдаш Мелеха — комментария к Зоару, — связывает «червленную шерсть» (толаат шани) с Хеседом. Слово толаат также означает «червь», и это подходит к изучению Торы, поскольку сила червя заключена лишь в его устах.

אלא בפיו וכמ"ש במ"א ע"פ זאת חקת התורה^{150, 151} כו' ושם נתבאר דהוא גבורה שבחסד כו' ועיין עוד בזח"ג בפ' חקת (קפ"ד א').

в его устах, как написано в другом месте в связи со словами «Вот закон Торы...»; там объясняется, что это Гвура в Хеседе и т. д. См. также Зоар, часть III, раздел Хукат (184a).

Подобно червю, изучающий Тору обладает силой уст. В другом месте, в связи со словами «Вот закон Торы», это объясняется как Гвура в Хеседе: сдержанность, заключенная в доброте.

ואפשר משום דמלכות היא תשבע"פ שבנינה מן הגבורות. וזהו ענין דקדוקי סופרים והם ג"כ ודקאי בחי' גבורה שבחסד.

Возможно, причина в том, что Малхут — это Устная Тора, строение которой основано на Гвурот. В этом состоит смысл тонкостей, установленных мудрецами (дикдукей софрим), которые также, несомненно, относятся к уровню Гвуры в Хеседе.

Возможно, причина в том, что Устная Тора — это Малхут, строение которой основано на Гвурот, а тонкости, установленные мудрецами, то есть подробные постановления, — это Гвура в Хеседе. Поэтому «нить милости», привлекаемая благодаря изучению Торы, может быть алой: это доброта, в которой заключена сдержанность.

ולכן נקרא כחוט השני כו' ועמ"ש"ל ע"פ שחורה אני ונאווה¹⁵² שע"י גבורות אלו נמשך גילוי אור א"ס ממש מה שלמעלה מבחי' שער רישיה כעמר נקא¹⁵³ כו'.

Поэтому она названа «подобной алой нити» и т. д. См. сказанное выше в связи со словами «Я черна, но прекрасна»: посредством этих Гвурот раскрывается сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), находящийся выше уровня «волосы головы Его — как чистая шерсть» и т. д.

Вот почему она названа «алой нитью». Посредством этих Гвурот, как объясняется в связи со словами «Я черна, но прекрасна», раскрывается сам Бесконечный свет — даже выше уровня «волосы головы Его — как чистая шерсть», то есть белой доброты высших волос.

ועמ"ש במ"א ע"פ המאמר הזהר וישלח (דקע"ה ב')¹⁵⁴ בפסוק כי ישרים דרכי¹⁵⁵ הוי' כו' ע"ש

См. также сказанное в другом месте в связи с изречением Зоара, Ваишлах (лист 175б), о стихе «Ибо пути Б-га прямы...»; см. там.

Здесь имеется в виду объяснение Зоара к словам «Ибо пути Б-га прямые», которое в примечании «Ке-Хот» отнесено к «Биуреи а-Зоар» Мителер Ребе.

והנה ע"י ביטול הנפש בתפלה בבחי' אריה ישאג והמשכת אור א"ס ב"ה למטה בבחינת דירה בתחתונים שהוא בחינת תורה ומצות

И вот, благодаря самоустранению души в молитве, подобно рыку льва, и нисхождению Бесконечного света, благословен Он, вниз, в качестве обители в нижних мирах, что относится к уровню Торы и мицвот,

Теперь рассуждение подводится к итогу. Молитва приносит самоустранение души — «рык льва», а Тора и мицвот ниспосылают Бесконечный свет, создавая обитель для Б-га среди нижних миров.

אזי גם הדברים זרים ומפורדים לגמרי בבחינת עלמא דפרודא נמשכים ועולים מאליהם לאתהפכא מחשוכא לנהורא שגם עליהם נאמר ויקח מאבני המקום בחי' מקומו של עולם^{156, 157} שנפלו בשבחי' מבחי' לפני מלך¹⁵⁸ כו'.^{159, 160, 161, 162}

Тогда даже вещи, совершенно чуждые и отделённые, принадлежащие к миру разделённости, сами собой привлекаются и поднимаются, «чтобы превратиться из тьмы в свет». Ведь и о них сказано: «И взял он из камней того места» — уровня «Места мира», которые пали при разбиении сосудов с уровня «до того, как воцарился царь...»

Благодаря обоим они — даже вещи, наиболее чуждые Б-гу и отделённые от Него, — сами собой привлекаются вверх и превращаются из тьмы в свет. Они тоже — «камни того места», павшие при разбиении сосудов из мира Тогу, мира царей, воцарившихся «до того, как воцарился царь» (Берешит 36:31).

РАЗДЕЛ 6 • 118

Стих в своём порядке

8 וזהו שמתחלה נאמר נאוו לחייך בתורים¹⁶³ שהוא תשבי"כ ותשבע"פ כנ"ל. ועי"ז אח"כ צוארך בחרוים שצוארך בחי' הקול והמשכה מלמעלה למטה להיות בחי' עשיית נקבים בכל מיני אבנים טובות שהם האותיות המלובשות בגשמיות כו'

Вот почему сначала сказано: «Прекрасны твои щёки с торим», что означает Письменную Тору и Устную Тору, как сказано выше; благодаря этому затем — «твоя шея с нитями бус»: «твоя шея» — это уровень голоса и нисхождение свыше вниз, благодаря которому становится возможным проделывать отверстия в драгоценных камнях всех видов; эти камни — буквы, облечённые в материальное и т. д.

Заключение истолковывает стих в том порядке, в котором он читается. Сначала идут «твои щёки... с торим» — Письменная и Устная Тора; благодаря им появляется «твоя шея» — голос, нисходящий свыше и пронзающий «драгоценные камни», то есть буквы, облечённые в материальные вещи.

ע"י ולבי חלל¹⁶⁴ כו' ועי"ז אח"כ בחרוזים להיות המשכת החוט בכל סדר ההשתלשלות מריש כל דרגין עד סוף כל דרגין מבריה מן הקצה אל הקצה.¹⁶⁵ ועמ"ש ע"פ לבכתני כו' באחד ענק מצוארניך:¹⁶⁶

посредством «и сердце моё стало пустым...»; благодаря этому затем — «с нитями бус»: нить протягивается через весь порядок нисходящих миров (иштальшелут), от начала всех уровней до конца всех уровней, «проходя от края до края». См. также написанное к словам «Ты пленила сердце моё... одним ожерельем на твоей шее».

Пронзание происходит благодаря опустошённому сердцу, а затем следует «с нитями бус»: нить протягивается через всю цепь миров — от высшего уровня до низшего. Здесь имеется в виду маамар на слова «Ты пленила сердце моё... одним ожерельем на твоей шее».

В СЛУЖЕНИИ

Начни с молитвы, поднимающейся подобно огню, затем привлеки Б-жественность вниз посредством цдаки и доброты, а изучением Торы преврати свои уста в сосуд для слова Б-га. Кавана означает направить сердце к Б-гу, словно стрелу, пока в разуме и сердце не укоренится понимание, что нет ничего, кроме Него; это самоустранение делает сердце полым, чтобы в него могла войти нить Торы, а пылающая любовь, не прохладная, соединяет молитву, доброту и Тору в одно целое.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему стих называет две Торы торим и чем треугольник отличается от трёх отдельных точек?
2. Почему в служении человека средняя точка появляется последней, а в пробуждении свыше — первой?
3. Как изучение трактата, не имеющего практического применения, может уравнивать верхнее и нижнее?
4. Почему камни нужно пронзить, прежде чем нить сможет войти в них, и что в человеке соответствует этому пронзанию?
5. Если изучение Торы привлекает «нить доброты», почему нить уст алая?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 נאוו לחיך

Там напечатана запись этого маамара, сделанная Мителер Ребе (анаха). Это самостоятельная запись того же маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי נדפס בסה"מ תקס"ד ע"ז. המאמר עם הגהות אחרות באוה"ת שה"ש ע"י קלט. וביאור בעי קמג ואילך. וראה ג"כ פלח הרמון שה"ש יב, ב.

2 «Щеки твои прекрасны с торим, шея твоя — с нитями ожерелья». Весь маамар посвящён объяснению этого стиха.

שיר השירים א':10 Song of Songs

נאוו לחיך בתרים צוארך בחרוזים:

Прекрасны щеки твои в ожерельях, шея твоя — в бусах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 לחיך הם שני לוחות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שהש"ר עה"פ.

4 בתורים הם שני תורות תורה שבכתב ותורה שבעל פה

Мидраш на этот стих объясняет слово «беторим» как «с двумя Торами — Письменной и Устной». Алтер Ребе спрашивает, почему стих выражает эту мысль словом, обозначающим украшения.

שיר השירים רבה א':י"א-Shir HaShirim Rabbah 1:10-11

נאוו לחיך, מה לחיים הללו לא נבראו אלא לדבור, כך משה ואהרן לא נבראו אלא לדבור. בתרים, בשתי תורות, שבכתב ושבעל פה. דבר אחר, בתרים, בתורות הרבה, הלא הוא דקתיב (ויקרא ו, ב): זאת תורת העלה, (ויקרא ו, ז): זאת תורת המנחה, (ויקרא ו, יח): זאת תורת הקטאת, (ויקרא ז, א): זאת תורת האשם, (ויקרא ז, יא): זאת תורת זבח השלמים, (במדבר יט, יד): זאת התורה אדם כי ימות באהל. דבר אחר, בתרים, בשני תארים, בשני אחים, זה משה ואהרן שתאין טובה

...

«Прекрасны щёки твои в украшениях, шея твоя — в ожерельях» (Песнь песней 1:10). «Прекрасны щёки твои» — подобно тому как эти щёки созданы только для речи, так и Моше и Аарон были созданы только для речи; «в украшениях [батурим]» — с двумя Торами, письменной и устной. Иное толкование: батурим — многие Торы; об этом написано: «Вот закон [тора] о всесожжении» (Левит 6:2); «вот закон [тора] о хлебом приношении» (Левит 6:7); «вот закон [тора] о жертве повинности» (Левит 7:1); «вот закон [тора] о мирной жертве» (Левит 7:11). «Вот закон [тора] о ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

5 В Талмуде говорится о засаженной полосе земли, имеющей форму «головы тора» (горлицы). Алтер Ребе определяет её как треугольную форму — такую же, как форма торим.

שבת פ"ה ב:א:Shabbat 85b:1

גזירה שמא ימלא את הקרנות. ולא יהא אלא ראש תור ירק? מי לא תנן: היה ראש תור ירק נכנס לתוך שדה אחר — מותר, מפני שגראה סוף שדה! אין ראש תור בערוגה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

6 וכמש"ל ע"פ לסוסתי

Это второй маамар на слова «К моей кобылице»: там конь в царской колеснице украшается ради всадника, и это доставляет всаднику наслаждение. Ранее в том же маамаре мицвот делятся на Тору, аводу и дела доброты — омер, образованный начальными буквами слов «огонь», «вода» и «дух»; именно к этому обращается данный маамар.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל יב, ב.

7 אש ממטה למעלה

Согласно примечанию, Цемах-Цедек подробно объясняет там значение огня, воды и духа.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שה"ש ע"י קמ מבאר זה בארוכה ענין אש מים רוח.

8 Б-г пребывает с сокрушёнными и смиренными духом, «чтобы оживить дух смиренных». Здесь это относится к благотворительности и добрым делам, которые, подобно воде, стекают вниз к нуждающимся.

ישעיהו נ"ו:ט"ו-Isaiah 57:15

כי כה אומר רם ונשא שכן עד וקדוש שמו מרום וקדוש אשכון ואת דכא ושפל-רוח להחיות רוח שפלים ולהחיות לב נדכאים:

Ибо так говорит Высокий и Возвышенный, вечно пребывающий, имя Которого свято: Я обитаю на высоте и в святилище, и с сокрушенным и смиренным духом, чтобы оживлять дух смиренных и оживлять сердце сокрушенных.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9 בחיי סגול שתי נקודות שוות והשלישית ממוצעי תחתיהם

Говоря о сеголе, состоящем из двух точек на одном уровне и третьей под ними, Цемах-Цедек ссылается там на «Тикуней Зоар», тикун 69.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שה"ש ע"י קמא מציין לתי"ז טי.

10 עם סגולתו

Parshas Terumah в Zohar начинается словами «Ибо Б-г избрал Якова Себе, Израиль — как Своё сокровище (segulato)» и говорит о том, сколь дороги Ему Изра-

иль. В тексте эта цитата приводится в связи с тем, что Израиль — сгула Б-га.

Zohar, Terumah 1:1א: ספר זוהר, תרומה א:

5. И Вс-вышний говорил с Моисеем, говоря: Говори сынам Израиля, чтобы они принесли Мне возношение. Рабби Хия, дойдя до этого раздела, привёл стих: «Ибо Яаков избрал себе Каха; Израиль — драгоценное достояние Его» (Пс. 135, 4). Он сказал: «Как же должен быть любим Израиль Святым, благословен Он, если Он избрал их и пожелал соединиться с ними и быть связанным с ними, сделал их народом единственным во всём мире, как написано: “Кто подобен народу Твоему, Израилью, единственному народу на земле?” (II Цар. 7, 23). И они также, ...»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

11 סגולות

В Zohar на Noach противопоставляются удел Эсава и удел Израиля, и приводятся слова «Израиль — как Своё сокровище».

Zohar, Noach 15:121-16:131א: ספר זוהר, נח ט"ו:קכ"א-ט"ז:קל"א

12 עם סגולות

В Zohar на Vayetzei разбираются слова «Ибо Б-г избрал Яакова Себе, Израиль — как Своё сокровище»: задаётся вопрос, кто кого избрал, и на основании стиха «Ибо народ Его — Его удел» делается вывод, что Б-г взял Яакова Себе.

Zohar, Vayetzei 31:305-32:310א: ספר זוהר, ויצא ל"א:ש"ה-ל"ב:ש"י

13 עם סגולות

В Зоаре, в разделе «Бемидбар», спрашивается, что означает «Его сокровище (сгуласо)»: три праотца называются сгула — наверху и внизу; так же и коэны, левиты и израильтяне — все как одно.

Zohar, Bamidbar 5:46-6:56א: ספר זוהר, במדבר ה':מ"ו-ו':נ"ו

14 עם סגולות

В Зоаре, в разделе «Аазину», восхваляется Израиль, среди которого Б-г пребывает повсюду, где бы он ни находился; в подтверждение приводятся слова: «Израиль — Его сокровище».

Zohar, Ha'Azinu 12:231-15:242א: ספר זוהר, האזינו י"ב:רל"א-י"ב:רל"א
ט"ו:רמ"ב

15 ישראל עלו במחשבה

Примечание указывает на другие места в «Ликутей Тора», где обсуждается учение о том, что евреи «вознеслись в мысли».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' צו לו, ג. פ' ראה יח, א. כד, ד. ע' משות (פג, ג). וש"נ. [כ].

16 ישראל עלו במחשבה

О том, что предшествовало миру, сказано, что праотцы, Израиль, Храм и имя Машиаха «возникли в мысли [Б-га] быть сотворёнными». Алтер Ребе заключает от-

сюда, что корень Израиля находится выше цепи нисходящих миров.

Bereshit Rabbah 1:4ד: בראשית רבה א:ד

... "ה' קנני ראשית דרכו" כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): "נכון כסאך מאז וגו'". האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): "כענבים במדבר וגו'" ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגו'" שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): "הי שמו לעולם וגו'" [לפני שמש ינון שמו] רבי אהבה ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרם הרים יולדו" ואותה השעה (שם),

...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

17 בראשית מ"ט:ט"א

Благословение Яакова Йеуде: «Привязывает к лозе своего ослёнка». С этих слов начинается маамар в «Тора Ор», к которому отсылает текст, чтобы объяснить значение сеголя.

Genesis 49:11א: בראשית מ"ט:י"א

Привязывает он своего ослёнка к виноградной лозе, а жеребёнка своей ослицы — к отборной лозе; омывает он в вине одежды свои и в крови винограда — одеяние своё; Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18 סד"ה אסרי לגפן עירה

В конце того маамара виноградная лоза (гефен) соотносится с уровнем сеголь, подобно трём праотцам. Когда человек приближается и воспламеняется, причём три точки расположены снизу вверх, сверху вниз и посередине, это соответствует уровню сеголь; когда же он чувствует себя далёким от Б-га и склоняется в знак признания, три точки располагаются одна под другой, как в шуруке.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פ' ויחי מז, א.

19 אם רץ לבך שוב

«Если сердце твоё устремляется, возвратись к Месту», ибо сказано: «И хайот бежали и возвращались». Алтер

Ребе приводит эту фразу как: «возвратись к Единому».

Sefer Yetzirah 1:8: ח'א: ספר יצירה

עשר ספירות בלימה בלום פיר מלדבר ולבך מלהרהר ואם רץ לבך שוב למקום שלכך נאמר והחיות רצוא ושוב. ועל דבר זה נכרת ברית:

Что касается числа десять сфер бытия из ничего, удержи язык свой от речи об этом и разум свой — от размышления об этом; и если уста твои побуждают тебя говорить, а сердце твоё — думать об этом, возвратись! как сказано: «И живые существа бежали и возвращались» (Йехезкель 1:14), и на этом был заключён завет.

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

20

אם רץ לבך שוב לאחד

Во вступлении к «Тикуней Зоар» используется выражение: «Если сердце твоё устремляется, возвратись». Здесь оно описывает два движения в служении: подъём в молитве и возвращение, чтобы низвести Б-жественность.

Tikkunei Zohar 7a:3: ח'א: תקוני זוהר

תננינא (יחזקאל א כו), ועל דמות הפסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה דא איהו יוד הא ואו הא כליל תשע נקודין, ועשראה שכינתא כלילא מקלהו, וכלא א, דלית אדם בלא א, וכלא איהו עמודא דאמצעיטא, איהו יהויה דכליל א, ואיהו שמה מפרש דכליל א לאחזאה דאם רץ לבך שוב לאחד.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ו בהקדמה (ז, א). בס"פ פ"א, מ"ח: שוב למקום. ראה לעיל פי תצא לה, א במ"מ.

21

ולא תחללו . . . שלא לעשות חלל

«Не оскверняйте Моё святое имя, и Я буду освящён среди сынов Израиля». Алтер Ребе понимает слово «техалелу» как создание халала — пустоты.

Leviticus 22:32: כ"ב: ויקרא

ולא תחללו את-שם קדשי ונקדשתי בתוך בני ישראל אני הי מקדשכם:

И не оскверняйте Моё святое имя, но Я буду освящён среди сынов Израиля: Я — Вс-вышний, освящающий вас,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כב, לב. ולעיל בויקרא (ד, ד). [כ].

22

כי תשמע בקול

«Если будешь слушаться голоса Б-га, твоего Б-га... исполняя то, что правильно в глазах Б-га, твоего Б-га». С этих слов начинается маамар о разделе «Реэ», к которому отсылает текст.

Deuteronomy 13:19: י"ג: דברים

כי תשמע בקול ה' אלקיך לשמר את-כל מצותיו אשר אנכי מצוך היום לעשות הישר בעיני ה' אלקיך:

когда ты будешь слушаться голоса Вс-вышнего, Б-га твоего, чтобы хранить все заповеди Его, которые я запове-

дую тебе сегодня, и делать то, что правильно в глазах Вс-вышнего, Б-га твоего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

סד"ה משה ידבר

Там слова «Моше говорил» описывают нисхождение Торы: Моше соответствует уровню самоустранения, а «говорил» означает ниспосылание и руководство, так что благодаря битуль Бесконечный свет нисходит вниз и раскрывается внизу так же, как наверху.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תו"א סח, ב.

24

משה ידבר והאלקים יענו

У горы Синай: «Моше говорил, а Б-г отвечал ему голо-сом». С этих слов начинается маамар о разделе «Итро» в «Тора Ор», к которому отсылает текст.

Exodus 19:19: ט"ט: שמות

ויהי קול השפ"ר הולך וחקק מאד משה ידבר והאלקים יענו בקול:

И когда звук рога становился всё громче, Моше говорил, и Б-г отвечал ему голосом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25

ביום השמיני יעצרת

«В восьмой день да будет у вас собрание». Этими словами начинается маамар о Шмини Ацерет, на кото-рый ссылается текст.

Numbers 29:35: כ"ט: למדבר

ביום השמיני יעצרת תהיה לכם כל-מלאכת עבודה לא תעשו:

В восьмой день да будет у вас торжественное собрание; никакой работы не работайте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26

ואשים דברי בפך

«И Я вложил Свои слова в твои уста». Цель изучения Торы — чтобы слова Самого Б-га звучали через того, кто учится.

Isaiah 51:16: ט"ז: ישעיהו

ואשים דברי בפך ובצל ידי כסיתך לנטע שמים וליסד ארץ ולאמר לציון עמי-אתה:

И Я вложил слова Мои в уста твои, и покрыл тебя тенью руки Моей, чтобы насадить небеса, и заложить основа-ния земли, и сказать Сиону: «Ты народ Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נא, טז.

27

שדבר ה' זו הלכה

Талмуд объясняет, что означает «слово Б-га», которое люди будут искать, но не найдут: «слово Б-га» — это га-лаха. Алтер Ребе использует это высказывание, чтобы

сказать, что галаха — это слово Б-га, звучащее из уст изучающего.

שבת קל"ח ב:א"א-י"ב Shabbat 138b:11-12

”דָּבָר הִי” — זוּ הִלְכָּה, ”דָּבָר הִי” — זֶה הִקְזָז, ”דָּבָר הִי” — זוּ נְבוּאָה. וּמֵאִי יִשְׁטָטוּ לְבַקֵּשׁ אֶת דָּבָר הִי? אָמְרוּ: עֲתִידָה אִשָּׁה שְׁתַּטּוּל כְּכָר שֶׁל תְּרוּמָה וְתִחְזוֹר בְּכַתִּי כְּנִסְיוֹת וּבְכַתִּי מִדְּרָשׁוֹת לִידַע אִם טְמֵאָה הִיא וְאִם טְהוֹרָה הִיא, וְאִין מְבִין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קלח, ב.

28

המדברת בפיר

Там Альтер Ребе приводит слова Магида, сказанные Бейт-Йосефу: «Я — Мишна, говорящая в твоих устах», — и объясняет, что слова Торы, произносимые человеком, являются речью Самого Б-га, а уста служат лишь сосудом, через который раскрываются Его слово, мудрость и воля.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה המצויין לקמן מא, א.

29

ואמת ה' לעולם

«Ибо Его доброта превозмогла нас, и истина Б-га — навеки». В цитируемом маамаре объясняется, что здесь «истина» — это Тора.

תהילים קי"ז:ב Psalms 117:2

כִּי־גָבַר עָלֵינוּ חֶסֶדוֹ וְאַמֶּת־Havayah לְעוֹלָם הִלְלוּ־קָה:

Ибо велика к нам милость Его, и истина Вс-вышнего пребывает вовек. Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

30

תורי זהב

«Идра Рабба» приводит стих «Мы сделаем тебе золотые подвески с серебряными точками» вместе со стихом «Прекрасны твои щеки, украшенные подвесками» и объясняет их как суд, смягчённый милосердием.

ספר הזהר, האדרא רבא נ:שלי"ה-ש"מ Zohar, Idra Rabba 50:335-343

31

תורי זהב נעשה לך עם נקודות הכסף

«Мы сделаем тебе золотые подвески с серебряными точками». Этот стих следует за начальным стихом маамара, и Альтер Ребе понимает «точки» как три точки сеголя.

שיר השירים א':י"א Song of Songs 1:11

תוֹרֵי זָהָב נַעֲשֶׂה־לְךָ עִם נִקְדּוֹת הַכֶּסֶף:

Мы сделаем тебе кружочки золотые с серебряными вставками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש א, יא.

32

תורי זהב נעשה לך עם נקודות הכסף

В конце этого раздела Мидраш понимает «золотые подвески» как добычу у моря, а «серебряные точки» — как добычу Египта, поскольку золото драгоценнее серебра. Альтер Ребе понимает золото и серебро как два вида любви.

במדבר רבה י"ג:כ" Bamidbar Rabbah 13:20

33

ומעלת הזהב על הכסף

В «Тании» описывается любовь, превосходящая все остальные, «как золото превосходит серебро»: любовь, подобная «вспышкам огня», исходящая от высших Гвурот Бины. Текст ссылается на эту главу в конце перечня.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 50:2-3 Tanya, Likkutei Amarim

נ:ב-ג

אך יֵשׁ עוֹד בְּחִינַת אֱהֵבָה הָעוֹלָה עַל כּוֹלָנָהּ, כְּמַעֲלַת הָאֱהֵב עַל הַכֶּסֶף. וְהִיא אֱהֵבָה כְּ"רִשְׁפֵי אֵשׁ" – מִבְּחִינַת גְּבוּרוֹת עֲלִיּוֹנוֹת דְּבִינָה עִילָאָה. דְּהֵינּוּ, שֶׁעַל יְדֵי הַתְּבוּנָנוֹת בְּגִדּוּלַת אֵיין־סוֹף בְּרוּךְ־הוּא, דְּכוּלָּא קְמִיָּה כָּלֵא מִמֶּשׁ חֲשִׁיב – תַּתְּלֵהֵט וְתַתְּלֵהֵב הַנֶּפֶשׁ לִיקָר תַּפְאָרַת גְּדוּלָּתוֹ וְלִאֲסֻתְכָּלָא בִיקָרָא דְּמִלְכָּא, כְּרִשְׁפֵי אֵשׁ שְׁלֵהֶבֶת עֲזָה הָעוֹלָה לְמַעְלָה, וְלִפְרֵד מִהַפְתִּילָה וְהַעֲצִים שְׁנֵאֲחֻזֹּת בָּהּ, וְהֵינּוּ, עַל יְדֵי תְּגִבּוּרַת יִסּוּד הָאֵשׁ אֲלֵקִי שְׁכֵנֶפֶשׁ הָאֱלֹהִית, וּמִזָּה ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

34

רשפי אש

«Её вспышки — вспышки огня, пламя Б-га»: любовь, сильная, как смерть. Это выражение описывает пылающую любовь, которая есть «золото».

שיר השירים ח':ו Song of Songs 8:6

שִׁמְנֵי כַחוֹתָם עַל־לִבִּי כַחוֹתָם עַל־זִרְעִי כִּי־עֲזָה כְּמוֹת אֱהֵבָה קִשָּׁה כִּשְׂאוֹל קִנְיָה רִשְׁפֵי־אֵשׁ שְׁלֵהֶבֶתֶיהָ:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35

החוט המשולש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת (ד, יב). [כ].

36

מי זהב

«Идра Рабба» говорит о Мехетавель, «дочери Мей-Загава»: в этом перечне царей только они не были уничтожены, как остальные, поскольку они были вместе мужчиной и женщиной.

ספר הזהר, האדרא רבא כ"ד:קע"ז-188-25:177 Zohar, Idra Rabba 24:177-25:188

כ"ה:קפ"ח

37

מי זהב

«Идра» объясняет Мей-Загава как милосердие и суд,

смешанные и включённые друг в друга.

ספר הזוהר, האדרא רבא מ"ב:ש"ט-45:318-42:309, Zohar, Idra Rabba
מ"ה:ש"י

38

מי זהב

«Имя его жены было Мехетавель, дочь Матреда, дочь Мей-Загава». В приводимых отрывках Зоара разъясняется это имя.

בראשית ל"ו:ל"ט-39:36, Genesis

וַיָּמָת בְּעַל חָנָן בְּדָעֶכְבוֹר וַיִּמְלֹךְ תַּחְתּוֹ הָדָר וְשֵׁם עִירוֹ פָּעוּ וְשֵׁם אֶשְׁתּוֹ
מְהִיטָבָאֵל בְּתַמְטָרְד בֵּת מִי זָהָב:

И умер Баал-Ханан, сын Ахбора, и воцарился вместо него Хадар; имя его города было Пау, а имя его жены — Мехетавэль, дочь Матред, дочери Ме-Загава.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39

מי זהב

Идра Зута в Zohar на Haazinu вновь возвращается к словам «Мехетавель, дочь Матред, дочь Мей Захав»: она черпает от двух ликов, сияющих двумя цветами — доброты и суда.

ספר הזוהר, האדרא זוטא כ"ג:ק"ה-24:113-23:105, Zohar, Idra Zuta
כ"ד:ק"י

40

מי זהב

В Zohar на Toldos рассказывается, что Раббан Йоханан бен Заккай изложил триста законов, связанных с тайной высшей мудрости, о стихе, в котором говорится о Мехетавель, дочери Мей Захав.

ספר הזוהר, תולדות י"ט:קפ"ד-193:184-19:184, Zohar, Toldot

41

Слова Торы «желаннее золота, даже множества чистого золота». В перечисленных отрывках из Zohar этот стих толкуется.

תהילים י"ט:י"א-11:19, Psalms

הַנְּחֻמִּים מְזֻהָב וּמְפֹזָר רַב וּמְתוּקִים מְדֻבָּשׁ וְנִפְתָּ צוּפִים:

Они вожделеннее золота, даже множества чистого золота; слаще также мёда и капель медовых сот.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42

הנחמדים מזהב

В Zohar на Noach слово «ва-яфузу», сказанное о Йосефе, объясняется как «они засияли желанностью

всего»; при этом приводятся слова «желаннее золота и множества чистого золота».

ספר הזוהר, נח ל"ג:רנ"ט-ל"ד:ער"ב-34:272-33:259, Zohar, Noach

43

הנחמדים מזהב

Говоря о благословении Яакова Йосефу, Zohar на Vayechi объясняет слово «ва-яфузу» с помощью слов «желаннее золота и множества чистого золота».

ספר הזוהר, ויחי ע"ה:תשע"א-781:771-75:771, Zohar, Vayechi

44

הנחמדים מזהב

Паршат Корач в Zohar начинается словами «желаннее золота» и говорит о драгоценности слов Торы.

ספר הזוהר, קרח א'ה'-5:1-1:1, Zohar, Korach

6. КОРЕЙ ЖЕ, СЫН ИЦГАРА, СЫНА КЕГАТА, СЫНА ЛЕВИЯ, И Т. Д. Тот, кто делает правое левым, а левое правым, так сказать, разрушает мир. Аарон представлял правую сторону, а левиты — левую; Корей же стремился переменить их местами, и потому был наказан. Кроме того, в нём обнаружилась злоречивая речь, и за это он также был наказан. Рабби Иегуда сказал: «Левое всегда должно быть охвачено правым. Корей стремился изменить порядок, установленный и наверху, и внизу, и потому погиб и наверху, и внизу». ВЗЯЛ. Что же он...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

45

הנחמדים מזהב

Идра Зута в Zohar на Haazinu толкует слова «уста Его сладчайшие, и Он весь желанен» как соединение огня и воды, цвета которых слились воедино, а затем приводит слова «желаннее золота и множества чистого золота, и слаще».

ספר הזוהר, האדרא זוטא ל"ו:קע"ב-39:183-36:172, Zohar, Idra Zuta
ל"ט:קפ"ג

46

בענין הנחמדים מזהב כפי נח ע"א כי

«Яэль Ор», комментарий Цемах-Цедека на Теилим, цитирует Зоар на Ноах: «Что значит «ваяфофу»? Они засияли желанностью для всех, как сказано: «желаннее золота и много чистого золота»».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

«מא' ויפוזו אנהירו בחמידו דכולא כד"א הנחמדים מזהב ומפוז רב» — יהל אור ע' עב.

47

ויחי רמ"ז א'

«Яэль Ор» отмечает, что Зоар на Ваехи (247a) объясняет слова «и остался крепок его лук, и [его руки] ваяфофу» так же, как Зоар на Ноах (716).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ ותשב באיתן קשתו ויפוזו כו' כמ"ש בפ' נח דע"א כי כנ"ל" — יהל אור ע' עב.

48

ור"פ קרח

В примечании начало раздела Корач отнесено в Зоаре к 176a; также добавлено, что в «Ор а-Тора» на Ваешев

обсуждается комментарий Рамаза к этому месту.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קעו, א. וראה באוה"ת פ' וישב כרך ב רנ"ג, כ בפ"י הרמ"ז שם.

49

דודאי זהב סליק יתיר

В Zohar на Terumah ставится вопрос: золото — это суд, а серебро — милосердие. В ответ говорится, что «несомненно, золото поднимается выше» всего. В тексте отмечается, что это место приводит «Пардес».

ספר זוהר, תרומה ל"ד:שצ"ו-34:396-35:406 ל"ה:ת"ו

7. но как только верхнее и нижнее разделяются и становятся отдельными, одно называется «великим», а другое — «малым». Поэтому древние говорили, что «лучше быть хвостом у львов, чем головой у лисиц» (Пиркей Авот 4, 20). Ибо часть носит наименование целого: хвост льва, несомненно, — лев, без какого-либо отделения. Подобным образом голова лисицы всё ещё лисица. Итак, как мы видим, сначала и Солнце, и Луну он называет «великими светилами», но когда Луна отделилась от Солнца, её называют «малой», подобно тому как быть головой у...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

50

דודאי זהב סליק יתיר

В «Пардесе» приводится этот отрывок из Зоара на «Трума»: «несомненно, золото поднимается выше всего», — и объясняется, что золото, Гвура, соединённая с Биной, драгоценнее серебра, которое относится к нижнему уровню — одному лишь Хеседу.

פרדס רמונים י"ה:5-Pardes Rimmonim

אחר שכללנו בפרקים הקודמים כל גוויי הספירות ועניינים כפי הרשום בכתב אמת. רצוננו להעיר על ענין זה שענין הגוונים הוא משל נאות אל הפעולות והעניינים הנמשכים מהספירות כדפי בפ"א. א"כ נמצא שכמו שאין הפעולות של ספירות מתגלות אלא ע"י המלכות, ולא ישפוט פעולה בספירה מהם אם לא על ידה. כן ענייני הגוונים הכל במלכות, כי בספירות לא ישפוט הגוונים. וכן באר הרשב"י ע"ה בתיקונים (בהקדמה ד"ט) וז"ל בראשית בית ראשית אלה ראשי בית אבות, בת, עלה אוקמוה מארי מתניתין בת בתחילה סימן יפה לבנים. ואיחי י' מן אדניי מרגליות יקרא ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

51

בד"ה ועשית ציץ

В примечании указано, что маамар «И сделай циц из чистого золота» — это маамар в «Тора Ор» на раздел Тецаве.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פ' תצוה.

52

ועשית ציץ זהב טהור

«Сделай налобную пластину (циц) из чистого золота». Эти слова открывают маамар «Тора Ор» на Тецаве, на который ссылается текст.

שמות כ"ה:36-Exodus

וְעָשִׂיתָ צִיץ זָהָב טָהוֹר וּפְתַחְתָּ עָלָיו פְּתוּחֵי חֹתֶם קֹדֶשׁ לָהּ

53

ובד"ה ויושט המלך לאסתר

Там каждое восхождение Общины Израиля к Б-гу в Шабат и праздники называется «достичь верха скипетра»: золотой скипетр означает нисхождение Бесконечного света, жизненной силы всех миров, а сияние на его конце — сильную любовь, «как вспышки огня», то есть высшее золото. В конце маамара царь протягивает Эстер весь скипетр, чтобы свет Б-га открыто сиял внизу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א צד, ב "כי שרביט הזהב הוא המשכת אוא"ס ב"ה והוא חיות כל העולמות כמ"ש את שרביט הזהב וחי"ה — יהל אור ע' עג.

54

ויושט הלך לאסתר את שרביט הזהב

«И простёр царь к Эстер золотой скипетр, и Эстер подошла и коснулась его конца». Эти слова открывают маамар «Тора Ор», на который ссылается текст; в нём это сопоставляется с первым случаем, когда Эстер лишь коснулась конца скипетра (Эстер 5:2).

אסתר ח'ד:4-Esther

וְיוֹשֵׁט הַמֶּלֶךְ לְאַסְתֵּר אֶת שֶׁרְבִיט הַזָּהָב וְתָקַם אֶסְתֵּר וַתַּעֲמֹד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:

Тогда царь протянул к Эстер золотой скипетр. И Эстер поднялась и предстала перед царем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55

ובפ' מקץ בד"ה כי עמך מקור חיים בסופו

На 34d в маамаре объясняется, что менора Захарии была «вся из золота»: всякое нисхождение с высших уровней, «с начала всех уровней», происходит через уровень золота — левую сторону. На 35a добавлено, что желание сердца испустить Бесконечный свет должно быть подобно золоту, которое сверкает, словно раскаленные угли, во «вспышках огня» любви.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א לד, ד "שכל המשכות מלעילא לעילא מריש כל דרגין הוא ע"י בחי' זהב" — יהל אור ע' עג. וראה בתו"א לה, א.

56

כי עמך מקור חיים

«Ибо у Тебя источник жизни; в Твоём свете мы видим свет». Эти слова открывают маамар «Тора Ор» на Микец, на который ссылается текст.

תהילים ל"ו:10-Psalms

כִּי־עֲמֶךָ מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרְךָ נִרְאָה־אֹר:

Ибо у Тебя источник жизни; во свете Твоём видим свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57

ראיתי והנה מנורת זהב

Видение Зхарии: «Я увидел — и вот: менора вся из золота». Эти слова открывают маамар на Беаалотха, на который ссылается текст.

Zechariah 4:2 ד' זכריה

וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וְאָמַר רָאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב כְּלָה וְגִלְגָּה עַל-
רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נֵרֹתֶיהָ עָלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוֹצְקוֹת לְנֹרוֹת אֲשֶׁר עַל-
רֹאשָׁהּ:

И сказал он мне: «Что ты видишь?» И сказал я: «Я увидел, и вот светильник весь золотой, с чашей наверху, и семь светильников на нём; семь трубок, по семь, к светильникам, которые наверху его;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58

כי תבאו כו' ושבת הארץ

«Когда придёте в землю... земля будет покоиться в Шабат для Б-га». Эти слова открывают маамар на Бе-хар, на который ссылается текст.

Leviticus 25:2 ד' ויקרא

דִּבֶּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תִבְאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנִי נֹתֵן
לָכֶם וְשָׁבְתָה הָאָרֶץ שְׁבַת לָהּ:

2. Говори сынам Израиля и скажи им: Когда войдёте в землю, которую Я даю вам, земля будет соблюдать субботу для Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59

והיה לכם לציצית

«И будет цицит для вас, и вы увидите его и вспомните все заповеди Б-га». Этому посвящён маамар на Шлах.

Numbers 15:39 ד' במדבר

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת ה' וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם
וְלֹא־תִתּוּרוּ אַחֲרַי לְכַבֵּכֶם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זִנִּים אַחֲרֵיהֶם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60

ובפ' תשא ע"פ שמאלו תחת לראשי

В маамаре «Его левая рука под моей головой» объясняется, что именно левая рука, которая сначала отталкивает человека, поднимает его выше — к служению «го-ловы» души; это, как сказано там, и есть превосходство золота над серебром, о котором говорится в «Ликутей Амарим» («Тании»).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פו, ד.

61

שמאלו תחת לראשי

«Его левая рука под моей головой, а правая обнимает меня». Этими словами начинается маамар из «Тора Ор» на Ки Тиса, на который ссылается текст.

Song of Songs 2:6 ד' שיר השירים

שְׁמָאלוֹ תַּחַת לְרֹאשִׁי וְיְמִינוֹ תַּחַתְּכִנִּי:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62

«Тройная нить не скоро порвётся». Здесь речь идёт о трёх видах служения, соединённых воедино в огненной любви.

Ecclesiastes 4:12 ד' קהלת

וְאִם־יִתְקַוּ הָאֶחָד הַשְּׁנַיִם יַעֲמְדוּ נֶגְדוֹ וְהַחוּט הַמְּשֻׁלָּשׁ לֹא כִמְהֵרָה יִנָּתֵק:

И если кто одолеет одного, то двое устоят против него; и тройная нить нескоро порвётся.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

63

מים רבים

«Большие воды не могут погасить любовь». Этими словами начинается объяснение в «Тора Ор» к разделу «Толдот», на которое ссылается текст, говоря о включении качеств друг в друга.

Song of Songs 8:7 ד' שיר השירים

מִים רַבִּים לֹא יוֹכְלוּ לְכַבּוֹת אֶת־הָאֵהָבָה וְנִהְרֹת לֹא יִשְׁטְפוּהָ אִם־יִתֵּן
אִישׁ אֶת־כְּלֵיהוֹן בֵּיתוֹ בְּאֵהָבָה בּוֹ יָבוֹז לוֹ:

Большие воды не могут потушить любовь, и потоки не затопят её; если бы человек отдал всё богатство своего дома за любовь, его бы совершенно презрели.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64

וקבל היהודים

«Иудеи приняли то, что начали исполнять». Этими словами начинается объяснение в «Тора Ор», на которое ссылается текст.

Esther 9:23 ד' אסתר

וְקִבַּל הַיְּהוּדִים אֶת אֲשֶׁר־הִחֲלוּ לַעֲשׂוֹת וְאֵת אֲשֶׁר־כָּתַב מְרְדֳּכִי אֲלֵיהֶם:

И приняли на себя иудеи исполнить то, что начали, и что написал им Мордехай;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65

וידעת היום

«Знай же ныне и вложи в сердце свое, что Б-г есть Б-г на небесахверху и на земле внизу». Этими словами начинается маамар к разделу «Ваэтанан», на который ссылается текст.

Deuteronomy 4:39 ד' דברים

וַיְדַעַת הַיּוֹם וְהִשְׁבַּתְּ אֶל־לִבְּךָ כִּי ה' הוּא הָאֱלֹקִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־
הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесахверху и на земле внизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66

כי ההרים ימוש

«Ибо горы сдвинутся и холмы поколеблются, но милость Моя не отступит от тебя». Этими словами начи-

нается маамар, на который ссылается текст.

Isaiah 54:10: "שעיהו נ"ד"

כי ההרים ימושו והגבעות תמוטנה וחסדי מאתך לא ימושו וכרית שלומי לא תמוט אמר מרחמה ה'

Ибо горы сдвинутся, и холмы поколеблются, но милость Моя не отступит от тебя, и завет мира Моего не поколеблется, говорит Вс-вышний, милующий тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

ואגודתו על ארץ

«Он строит Свои горницы на небесах и утверждает Свой пучок (агудато) на земле». Пучок связывает многих в одно целое — это образ включения друг в друга.

Amos 9:6: "עמוס ט"

הבונה בשמים מעלותו ואגדתו על-ארץ יסדה הקרא למי-הים וישפכם על-פני הארץ ה' שמו:

Он строит Свои горные чертоги на небесах и утверждает Свой свод над землёй; Он призывает воды морские и изливает их на лицо земли; «Вс-вышний» — имя Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68

תורי זהב

В начале «Зоара» говорится, что мир сохраняется благодаря маленьким детям, изучающим Тору, и о них сказано: «Мы сделаем тебе золотые торим».

Zohar, Introduction 2:4-4:12: "ד"י-ב"ד הקדמה ב"ד"

69

בזח"א בראשית דף א' ע"ב

«Op a-Tora» цитирует этот отрывок из «Зоара»: ради малых детей, изучающих Тору, мир спасён; и о них сказано: «Мы сделаем тебе торим из золота».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"ובגין אינון רביין דעלמא אשתויב עלמא לקבליהון תורי זהב נעשה לך אינון ניוקין רביין עולמין" — אוה"ת תרומה ע' אתמו.

70

וקול התור

«И голос горлицы (тор) слышен в нашей земле». Слово «тор» связывает торим из стиха с Торой.

Song of Songs 2:12: "שיר השירים ב"י-ב"

הנצנים נראו בארץ עת הזמיר הגיע וקול התור נשמע בארצנו:

Цветы показались на земле; настало время пения, и голос горлицы слышен в нашей стране;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71

וקול התור

В начале раздела «Вайера» «Зоар» толкует слова: «И голос горлицы слышен в нашей земле».

Zohar, Vayera 1:3-8: "וירא א"ג-ה"

«Настало время пения», ибо земля теперь созрела, чтобы вознести хвалу Всемогущему, чего она не могла сделать до сотворения человека. «И голос горлицы слышен в нашей стране»: это слово «Б-га», которого не было в мире, пока не был создан человек. Итак, когда человек был там, там было всё. Когда человек согрешил, земля была проклята, и всё это добро покинуло её, как написа-

но: «проклята земля за тебя» (Быт. 3, 17), и ещё: «когда будешь возделывать землю, она не даст тебе своей силы» (там же, 4, 12), и ещё, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

72

וקול התור

В Зоаре на Ваикра приводится Книга Агады: «голос горлицы» — это Устная Тора, ибо Письменная Тора называется «Тора», а Устная Тора — «тор».

Zohar, Vayikra 3:41-6:51: "ו"א-ר-נ"א"

Рабби Аха отнёс этот стих ко времени, когда Шхина вошла в Скинию, и благословение с радостью распространилось повсюду, а Израиль был совершен и соединён со Святым, благословен Он, на земле, как написано: «и сделают Мне святилище, и буду обитать среди них» (Исх. 25, 8). 1 Первые 24 строки еврейского текста отсутствуют в переводе, как поясняется в примечании переводчика на странице 2а. И ПРИЗВАЛ ОН МОЙСЕЯ. Рабби Шимон связал это со стихом: «Цветы показались на земле, настало время пения птиц (замир), и голос ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

73

ע"פ וקול התור ויקרא דף ד' ע"ב

«Op a-Tora» отмечает, что в «Зоаре» на «Ваикра» объясняется: тор («горлица») — название Устной Торы; это связывает торим из стиха с Устной Торой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"דפ"י בזהר פ' ויקרא דתור נק' תושבע"פ — אוה"ת שה"ש ע' שסא.

74

לחי עליון ולחי התחתון מקום מוצא הכל הדיבור

В «Шаар а-Акудим» «Эц Хаим» учит, что во рту находятся дыхание (хевель), которое является светом, и речь, которая является сосудом: верхнее дыхание и речь в верхней щеке (лехи) и нижнее дыхание и речь в нижней щеке.

Sefer Etz Chaim 6: "עץ חיים ו"ג"

... והנה דע כי כולם יצאו בבחי' נפש לבד וז"ס פ' נשבע ה' בנפשו כי האצילות הנקרא נקודים כמ"ש והוא הנקרא הוי"ה נשבע כמי שגדול ממנו והוא עולם העקודים אשר יצאו בבחי' נפש לבד ובוה תעמיק ותראה כמה עמקו מחשבותיו יתברך כי אפי' עולם עליון של העקודים אינו רק בבחי' נפש לבד. והנה כל הי"ס יצאו אבל לא יצאו יחד כולם רק תחלה יצאה בחי' מלכות מעולם העקודים היפך מעולם הנקודים וכמ"ש במקומו בע"ה ומל' זו יצאה בבחי' נפש לבד כי אין לך ספי' שאין לה בחי' נר"ן כנודע ואמנם ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

75

הכל הדיבור

В Зоаре на Тазриа учится, что дыхание (хевель) порождает голос посредством духа и воды, заключённых в нём, и что без дыхания нет голоса.

Zohar, Tazria 22:96-105: "ק"ה-צ"ו-כ"ב"

76

כפ' אחרי בדי"ה כי ביום הזה יכפר

Маамар начинается с объяснения Йом-Кипура как дня тшувы — возвращения Б-жественной души к своему

источнику; в нём приводятся слова «Зоара» о том, что тот, кто дует, выдыхает изнутри себя, поэтому дыхание (гевель) изначально включено в свой источник. Текст ссылается на этот маамар в связи с дыханием сердца.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל אחרי כה, ג.

77

כי ביום הזה יכפר

«Ибо в этот день Он искупит вас, чтобы очистить вас». Этими словами начинается маамар на главу Ахарей, на который ссылается текст.

Leviticus 16:30: ויקרא ט"ו

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכָּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטָהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תִּטְהָרוּ: Ибо в этот день будет совершено искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78

הבל הלב אותיות להב

Цемах Цедек приводит эту игру слов — гевель и lahav — от имени «Пардес».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאורו"ז להצ"צ כרך ב ע' תתצט בשם הפרדס.

79

בזח"ג בפי תזריע מ"ז ב'

Согласно примечанию, там Цемах Цедек подробно объясняет этот отрывок из «Зоара» о гевеле.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בארוכה בביאורו"ז להצ"צ כרך ב ע' תתצו.

АБЗАЦ 5

80

צוארך בחרוזים

«Твоя шея — словно нити бус», вторая часть стиха из маамара, объясняется в этом разделе.

Song of Songs 1:10: שיר השירים א'

נאוו לחייך בתרים צוארך בחרוזים:

Прекрасны щеки твои в ожерельях, шея твоя — в бусах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81

הוא בחי' אבנים טובות . . שלא יתפרדו

Цемах-Цедек переписывает этот отрывок там и подробно его объясняет, добавляя, что бусины «относятся к украшениям невесты».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת פ' ראה ע' תתה ומוסיף "והן מתכשיטי הכלה" ראה שם בארוכה שמעתיק מכאן ומבאר. וראה גם סה"מ תרל"ג ח"ב ע' תז ואילך.

82

הקל קול יעקב

Пощупав руки Яакова, Ицхак говорит: «Голос — голос Яакова, а руки — руки Эсава». Здесь «голос Яакова» — это нить, протянутая свыше.

Genesis 27:22: בראשית כ"ז

וַיֵּגֶשׁ יַעֲקֹב אֶל־יִצְחָק אָבִיו וַיִּמָּשְׁהוּ וַיֹּאמֶר הֲקֵל קוֹל יַעֲקֹב וְהִנְדִּים יָדַי עָשׂוּ:

И подошел Яаков к Ицхаку, отцу своему; и тот ощупал его и сказал: «Голос — голос Яакова, а руки — руки Исава».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83

הוא מדתו של יעקב . . מברייח מן הקצה אל הקצה

Там Цемах-Цедек добавляет: «Возможно, имеется в виду, что он ниспосылает линию и нить от Бесконечного света посредством занятий Торой».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שה"ש כרך ב ע' תקעו מוסיף: "ואולי ר"ל שממשיך הקו וחוט מאווא"ס ע"י עסק התורה".

84

מברייח מן הקצה אל הקצה

В начале книги Зоар сказано, что Яаков «проходит от одного края до другого» — от первого края до последнего, потому что он находится посередине.

Zohar I, 1b, א, זח"א

Zohar II, 175b, ב, זח"ב קעה,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א א, ב. זח"ב קעה, ב.

85

מברייח מן הקצה אל הקצה

«А средний брус, проходящий посреди досок, будет проходить от одного края до другого». Этот брус соединял все доски Мишкана, как нить соединяет бусины.

Exodus 26:28: שמות כ"ח

וְהַבְרִיחַ הַתֵּיכֵן בְּתוֹךְ הַקְרָשִׁים מִבְּרֵחַ מִן־הַקֶּצֶה אֶל־הַקֶּצֶה:

и средний брус посреди досок, проходящий от края до края.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86

והיה אור הלבנה

«И свет луны будет подобен свету солнца». С этих слов начинается маамар к главе Цав, на который ссылается текст.

Isaiah 30:26: ישעיהו ל'

וְהָיָה אֹרֶי־הַלְבָנָה כְּאֹרֶ הַחֶמֶה וְאֹרֶ הַחֶמֶה יִהְיֶה שְׁבַע־תַּיִם כְּאֹרֶ שְׁבַע־ הַיָּמִים בַּיּוֹם הַזֶּה אֶת־שָׁכָר עָמֹ וּמִחֶץ מִכְתּוֹ יִרְפָּא:

И свет луны будет, как свет солнца, а свет солнца будет семикратным, как свет семи дней, в день, когда Вс-вышний перевяжет рану Своего народа и исцелит удар его раны.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87

ויקה מאבני המקום וישם מראשותיו

По пути в Харан Яаков «взял камни того места и положил их себе под голову». Альтер Ребе понимает под «тем местом» Б-га, а под камнями — упавшие буквы.

בראשית כ"ח:11

ויפגע במקום וילן שם כִּיבֹא הַשֶּׁמֶשׁ וַיָּקַח מֵאֲבָנֵי הַמָּקוֹם וַיִּשֶׂם מִרְאשָׁתוֹ וַיִּשְׁכַּב בַּמָּקוֹם הַהוּא:

И пришёл он на место и остался там на всю ночь, ибо зашло солнце; и взял один из камней того места, положил себе под голову и лёг на том месте спать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

88

מקומו של עולם

Объясняя этот стих, Мидраш поясняет, почему Б-га называют Маком: «Он — место мира, но мир не Его место».

בראשית רבה ס"ח:ט"ז

ויפגע במקום - ר' הונא בשם ר' אמי אמר: מפני מה מכנין שמו של הקב"ה וקוראין אותו מקום? שהוא מקומו של עולם, ואין עולמו מקומו, מן מה דכתיב (שמות לג): הנה מקום אתי, הוי, הקדוש ברוך הוא מקומו של עולם, ואין עולמו מקומו. אמר רבי יצחק: כתיב (דברים לג): מעונה אלקי קדם, אין אנו יודעים אם הקב"ה מעונו של עולם ואם עולמו מעונו, מן מה דכתיב (תהלים צ): ה' מעון אתה, הוי. הקדוש ברוך הוא מעונו של עולם, ואין עולמו מעונו. אמר רבי אבא בר יודן: לגבור, שהוא רוכב על ...

«И встретил он то место и ночевал там, ибо зашло солнце; и взял он из камней того места, положил их себе под голову и лёг на том месте» (Бытие 28:11). «И встретил [вайифга] он то место» — сказал рав Гуна от имени рабби Ами: почему изменяют имя Святого, благословен Он, и называют Его Вездесущим [Ха-Маком]? Потому что Он — место [мекомо] мира, а Его мир — не Его место. Из написанного: «Вот, есть место [маком] у Меня» (Исход 33:21) — Святой, благословен Он, есть место мира, а Его мир — ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

89

ברוך המקום

Агада начинается отрывок о четырёх сыновьях словами: «Благословен Вездесущий (А-Маком), благословен Он». Б-г называется «Местом» как свет, наполняющий все миры.

הגדה של פסח, מגיד, The Four Sons 1, כנגד ארבעה בנים א'

ברוך המקום, ברוך הוא, ברוך שנתן תורה לעמו ישראל, ברוך הוא. כנגד ארבעה בנים דברה תורה: אחד חכם, ואחד רשע, ואחד תם, ואחד שאינו יודע לשאול.

Благословен Создатель, благословен Он, благословен Тот, Кто дал Закон Своему народу Израилю, благословен Тот, в Законе Которого описаны эти четыре разных типа детей: мудрый, нечестивый, простой и тот, кто не способен задавать вопросы.

Pesach Haggadah (Public Domain) • A. Alexander 1787 (Public Domain)

90

ושבתי בשלום

Обет Яакова: «и я возвращусь с миром в дом отца моего». Эти слова открывают маамар в начале раздела «Баец», на который ссылается текст.

בראשית כ"ח:21

ושבתי בשלום אל־בית אבי והיה לי לאלקים:

так что я вернусь в дом отца моего с миром, тогда Вс-вышний будет мне Б-гом,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

91

ולבי חלל בקרבי

«Ибо я беден и нуждаюсь, и сердце моё пусто внутри меня». Альтер Ребе истолковывает слово «халаль» как полость, благодаря которой сердце становится сосудом.

תהילים ק"ט:22

כִּי־עָנִי וְאֶבְיוֹן אֲנִי וְלִבִּי חֲלָל בְּקִרְבִּי:

Ибо я беден и нуждаюсь, и сердце моё уязвлено во мне.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92

כלי ריקן מחזיק

В Талмуде сказано, что у человека «пустой сосуд вмещает», а полный — нет. Это выражение описывает человека, который опустошает себя, чтобы принять Бесконечный свет.

ברכות מ"א:11

ואמר רבי ירמיה ואיתימא רבי חנינא בר פפא: בוא וראה שלא כמדת הקדוש ברוך הוא מדת בשר ודם. מדת בשר ודם — כלי ריקן מחזיק, מלא אינו מחזיק. אבל הקדוש ברוך הוא אינו כן, מלא מחזיק, וריקן אינו מחזיק. שניאמר: ויבאמר אם שמוע תשמע, אם שמוע — תשמע, ואם לאו — לא תשמע. דבר אחר: אם שמוע — תישן, תשמע — כחדש. ואם יפנה לבבך — שוב לא תשמע.

Рабби Зера (в другом варианте: рабби Хинана бар Паппа) также сказал: приди и смотри, что свойство Вс-вышнего, благословен Он, не подобно свойству человека. Свойство человека — поддерживать пустой сосуд, но не полный; Вс-вышний же, благословен Он, поступает не так: Он поддерживает полный сосуд, а не пустой. Как сказано: «И сказал Он: если слушаю, будешь слушать» (так! Исх. 15:26), — то есть если будешь слушать [однажды], будешь слушать снова; но если нет, не будешь слушать. Другое объяснение: если будешь слушать старое, будешь слушать и новое; но если сердце твоё отвернётся [от ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

93 קול יעקב
«Голос — это голос Яакова». Здесь голос пробуждает в душе кавану.

Genesis 27:22 כ"ב: כ"ג

וַיֵּגֶשׁ יַעֲקֹב אֶל-יִצְחָק אָבִיו וַיִּמָּשְׁחוּ וַיֹּאמֶר הִקֵּל קוֹל יַעֲקֹב וְהִדִּים יָדָיו עָשׂוֹ:

И подошел Яаков к Ицхаку, отцу своему; и тот оцупал его и сказал: «Голос — голос Яакова, а руки — руки Исава».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

94 כי אין עוד מלבדו
«Тебе было показано, чтобы ты знал: Б-г есть Б-г; нет ничего, кроме Него». Кавана состоит в том, чтобы прийти к постижению этого умом и сердцем.

Deuteronomy 4:35 ד': ל"ה

אַתָּה הָרָאָתָ לְדַעַת כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד מִלְּבָדּוֹ:

Тебе было показано, чтобы ты знал, что Вс-вышний — Он Б-г; нет иного, кроме Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

95 Первые благочестивые подвижники выжидали час, а затем молились, «чтобы направить сердце к Вездесущему». Алтер Ребе объясняет эту кавану как направление души к Б-гу, подобно стреле.

Mishnah Berakhot 5:1 א': ה'

אֵין עוֹמְדִין לְהִתְפַּלֵּל אֶלָּא מֵתוֹךְ כְּבֹד רֹאשׁ. חֲסִידִים הָרִאשׁוֹנִים הָיוּ שׁוֹהִים שָׁעָה אַחַת וּמִתְפַּלְלִים, כְּדִי שִׁכְנוּ אֶת לִבָּם לְמָקוֹם. אֶפְלוּ הַמְּלֹךְ שׁוֹאֵל בְּשִׁלּוֹמוֹ, לֹא יִשְׁכְּנוּ. וְאֶפְלוּ נֶחֱשׁ כְּרוֹךְ עַל עֲקֵבוֹ, לֹא יִפְסִיק:

Не следует вставать для произнесения молитвы, кроме как в благоговейном расположении духа. Благочестивые люди древности ждали час перед молитвой, чтобы направить свои мысли к Б-гу. Даже если царь приветствует его [во время молитвы], ему не следует отвечать; даже если змея обвилась вокруг его пятки, ему не следует прерываться.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

96 לא הביט און ביעקב
«Не увидел Он неправды в Яакове». С этих слов начинается маамар, на который ссылается текст, говоря о принципе, что исполнение мицвот требует каваны.

Numbers 23:21 כ"ב: כ"ג

לֹא-הִבִּיט אֹון בְּיַעֲקֹב וְלֹא-רָאָה עֲמַל בְּיִשְׂרָאֵל הִ' אֱלֹקָיו עֲמֹו וְתִרְעוּת מְלֹךְ בּוֹ:

Не видит Он беззакония в Яакове, и не усматривает злобы в Израиле; Вс-вышний, его Б-г, с ним, и клики Царя среди них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

97

בד"ה ושמתי כדכד

В примечании сказано, что маамар «Я сделаю [твои окна] из кадкод» находится в «Ликутей Тора» на раздел «Реэ».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' ראה.

98

ישעריך לאבני אקדה וכל גבולך לאבני חפץ

«Я сделаю окна твои из кадкода, ворота твои — из карбункулов, а всю ограду твою — из драгоценных камней». Текст ссылается на маамар, в котором объясняется этот стих.

Isaiah 54:12 י"ד: כ"ב

וְשִׁמְתִי כְדָכָד שְׁמִשְׁתֶּיךָ וְשַׁעֲרֶיךָ לְאֲבִנֵי-חֶפֶץ:

И сделаю вершины твои из рубинов, и врата твои из карбункулов, и всю границу твою — из драгоценных камней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

99

ולבי חלל בקרבי

«Ибо я беден и нуждаюсь, и сердце мое опустело во мне». Опустевшее сердце — это пустой сосуд, принимающий Бесконечный свет.

Psalms 109:22 כ"ט: כ"ב

כִּי-עָנִי וְאֶבְיוֹן אָנֹכִי וְלִבִּי חָלַל בְּקִרְבִּי:

Ибо я беден и нуждаюсь, и сердце моё узввлено во мне.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קט, כב. ראה אוה"ת נ"ך כרך א ע' תקנב.

100

כלי ריקן מחזיק

В Талмуде сказано, что у человека «пустой сосуд вмещает», а полный — нет. В примечании «Кеот» эта мысль приводится в связи со словами «пустой сосуд».

Berakhot 40a:11 א': כ"א

וְאָמַר רַבִּי זִירָא וְאִיתִימָא רַבִּי חִנָּנָא בַר פִּפְּא: בּוֹא וְרֵאָה שְׁלֹא כְּמֹדַת הַקְּדוּשׁ כְּרוֹךְ הוּא מֵדַת בְּשֵׁר וְדָם. מֵדַת בְּשֵׁר וְדָם — כְּלִי רִיקוֹן מְחֹזֵיק. מְלֵא אֵינוֹ מְחֹזֵיק. אֶבֶל הַקְּדוּשׁ כְּרוֹךְ הוּא אֵינוֹ כּוֹ, מְלֵא מְחֹזֵיק. רִיקוֹן אֵינוֹ מְחֹזֵיק. שְׁנֶאמַר: «וַיֹּאמֶר אִם שְׁמוֹעַ תִּשְׁמַע», אִם שְׁמוֹעַ — תִּשְׁמַע. וְאִם לֹא — לֹא תִשְׁמַע. דָּבָר אַחֵר: אִם שְׁמוֹעַ — בִּישָׁן, תִּשְׁמַע — כְּחֹדֶשׁ. וְאִם יִפְנֶה לְבָבְךָ — שׁוֹב לֹא תִשְׁמַע.

Рабби Зера (в другом варианте: рабби Хинана бар Паппа) также сказал: приди и смотри, что свойство Вс-вышнего, благословен Он, не подобно свойству человека. Свойство человека — поддерживать пустой сосуд, но не полный; Вс-вышний же, благословен Он, поступает не так: Он поддерживает полный сосуд, а не пустой. Как сказано: «И сказал Он: если слушаешь, будешь слушать» (так! Исх. 15:26), — то есть если будешь слушать [однажды], будешь слушать снова; но если нет, не будешь слушать. Другое объяснение: если будешь слушать старое, будешь слушать и новое; но если сердце твоё отвернётся [от ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות מ, א. וש"נ.

101

הקל קול יעקב

В Торе первое слово «голос» (הקל) написано без вав, а второе (קול) — с вав. Алтер Ребе понимает их как два голоса: молитву, поднимающуюся вверх, и нисхождение свыше.

בראשית 27:22 כ"ז: ב"ה

וַיָּשׁ יַעֲקֹב אֶל־יִצְחָק אָבִיו וַיִּמְשְׁחוּ וַיֹּאמֶר הִקֵּל קוֹל יַעֲקֹב וְהִדְּיִים יָדָיו עָשׂוֹ:

И подошел Яков к Ицхаку, отцу своему; и тот оцупал его и сказал: «Голос — голос Яакова, а руки — руки Исава».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

102

קול הראשון חסר וי"ו שהוא בחי תפלה

Там же приводится ссылка в связи с первым «голосом», написанным без буквы вав, который означает молитву.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יהל אור ע' קעג.

103

כאריה ישאג

«Они пойдут вслед за Б-гом; Он возревет, как лев». Текст использует этот образ и для молитвы, поднимающейся снизу, и для высшего голоса, который дает ей силу.

חושע י"א: Hosea 11:10

אֲחֵרֵי הִי יִלְכוּ כְּאַרְיֵה יִשְׁאָג כִּי־הוּא יִשְׁאָג וַיִּחְדְּדוּ כְּנִים מִיָּם:

За Вс-вышним они пойдут; Он зарычит, как лев; ибо Он зарычит, и дети поспешно придут с запада.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

104

עד לא אשתקע אוריא דכיא

В Тосефте к Бешалах Зоар говорит, что прежде чем чистый воздух установился и засиял, просверленные камни были запечатаны. Алтер Ребе понимает это как нисхождение свыше, которое должно предшествовать «просверливанию» души.

ספר הזהר, בשלח י"א: קל"ד Zohar, Beshalach 11:134

105

בריה התיכון שמבריה מן הקצה אל הקצה

«Средний брус посреди досок будет проходить от края до края». Второй «голос» — Тора — и есть этот брус.

שמות כ"ו: Exodus 26:28

וְהַבְּרִיחַ הַתִּיכוֹן בְּתוֹךְ הַקְּרָשִׁים מִבְּרִיחַ מִן־הַקֶּצֶה אֶל־הַקֶּצֶה:

и средний брус посреди досок, проходящий от края до края.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

106

בחי המבריה מן הקצה אל הקצה . . בחי אני ה' לא שניתי

Цемах-Цедек подытоживает этот отрывок: средний засов притягивает и соединяет «Я первый» — Малхут Бесконечного — с «Я последний» — Малхут Ацилут, об-

лаченной в Брия, Йецира и Асия, — так что первый и последний равны, посредством «голоса Яакова», голоса молитвы и Торы. В «Op a-Tora» на Ваикра он объясняет, почему соединение происходит посредством среднего засова: это тот, о ком сказано: «Ты дашь истину Яакову».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”וכן נת' בלק"ת בשה"ש בד"ה נאוו לחייך בתורים ושם פ"ג פי' ג"כ בענין והבירה התיכון שממשיך ומחבר מבחי' אני ראשון שהוא מלי' דא"ס בבחי' אני אחרון דהיינו מלי' דאצי' המתלבשת בב"ע שיהי' אני ראשון ואני אחרון בשוה כו' והיינו ע"י הקל קול יעקב קול התפלה והתורה" — אוה"ת בראשית כרך ב שפט, א. וראה גם ביאוה"ז להצ"צ כרך ב ע' תתצב. ראה אוה"ת ויקרא כרך א ע' רעט "והטעם שזהו ע"י בריה בתיכון שהוא הנקרא תתן אמת ליעקב" ע"ש.

107

אני ה' לא שניתי

«Ибо Я, Б-г, не изменился». Нить раскрывает Б-га как неизменного на каждом уровне.

מלאכי ג': Malachi 3:6

כִּי אֲנִי ה' לֹא שִׁנִּיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יַעֲקֹב לֹא כִלִּיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

108

ואני אחרון בשוה

Там Цемах-Цедек приводит слова «Тикуней Зоар»: «Я первый» — это Кетер, а «Я последний» — Малхут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת ויחי כרך ב שסד, ב בשם הת"ז אני ראשון כתר ואני אחרון במלי', ע"ש, ובדף שפט, א.

109

ע"פ כי תשמע בקול

Там слова «внимать голосу» (бе-коль), а не «голосу» (ле-коль), понимаются как слышание внутренней стороны голоса — самого Бесконечного света, выводимого из сокрытия в раскрытие, чтобы он пребывал на душе в состоянии битуля. В этом отрывке Тиферет, то есть Тора, отождествляется с голосом — «голосом Яакова».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי' ראה כג, א.

110

כי תשמע בקול

«Когда ты будешь слушаться голоса Б-га, твоего Б-га». Здесь напоминает маамар об этом стихе, процитированный в первом абзаце.

דברים י"ג: Deuteronomy 13:19

כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל ה' אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמֹּר אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצֻוֶּה הַיּוֹם לַעֲשׂוֹת הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֵי ה' אֱלֹהֶיךָ:

когда ты будешь слушаться голоса Вс-вышнего, Б-га твоего, чтобы хранить все заповеди Его, которые я заповедую тебе сегодня, и делать то, что правильно в глазах Вс-вышнего, Б-га твоего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

לקמן לח, ג.

111

בן פורת יוסף

«Йосеф — плодоносный сын». Здесь имеется в виду заключительная часть маамара о Корахе, где обсуждается этот стих.

Genesis 49:22 מ"ט:כ"ב ראשית

בן פורת יוסף בן פרת עלייץו בנות צעדה עלייטור:

Иосиф — плодоносная лоза, плодоносная лоза у источника; ветви её перекидываются через стену.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

112

כה אמר הוי

Там изречение «приходящему очиститься помогают» понимается как очищение и исправление Малхут Вс-вышнего и ее озарение дополнительным светом самого Бесконечного света посредством мицвот — сосудов, через которые этот свет притягивается вниз. Отрывок отсылает к данному маамару о словах «Так говорит Б-г, Царь Израиля и его Избавитель... Я первый и Я последний» и указывает цель: «Я первый и Я последний» — в равной мере.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי (מד, ו). [כ]. ראה לעיל שמע"צ פט, ד.

113 כה אמר הוי מלך ישראל וגואלו הי צבאות אני ראשון ואני אחרון

«Так говорит Б-г, Царь Израиля и его Избавитель, Б-г воинств: Я первый и Я последний, и кроме Меня нет Б-га». Алтер Ребе понимает слова «его Избавитель» как указание на Избавителя Малхут самого Царя.

Isaiah 44:6 מ"ד:ו שעי

כה-אמר הי מלך-ישראל וגואלו הי צבאות אני ראשון ואני אחרון ומבצעדי אין אלקים:

Так говорит Б-г, Царь Израиля и Избавитель его, Б-г воинств: Я первый, и Я последний, и кроме Меня нет Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114

את השמים ואת הארץ אני מלא

«Разве не наполняю Я небеса и землю? — сказал Б-г». Здесь речь идет о Малхут Б-га, одинаково раскрывающейсь вверху и внизу.

Jeremiah 23:24 כ"ג:כ"ד רמיהו

אם-יסתר איש במסתרים ואני לא-אראנו נאם-ה' הלא את-השמים ואת-הארץ אני מלא נאם-ה'

Может ли кто укрыться в тайных местах, чтобы Я не увидел его? — изречение Вс-вышнего. Разве не наполняю Я небо и землю? — изречение Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

115

בדיה ששים המה מלכות

Этот маамар начинается с толкования мудрецов: «шестьдесят цариц» — это шестьдесят трактатов, восемьдесят наложниц — барайты, а девицы без числа — алахот; «голубка моя» означает общину Израиля. В маамаре доказывается, что души выше Торы, которая «обручена» (меораса) с Израилем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

116

ששים המה מלכות

«Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девушек без числа». Этими словами начинается маамар, на который ссылается текст.

Song of Songs 6:8 ח"ו:ח שיר השירים

ששים המה מלכות ושמונים פילגשים ועלמות אין מקפר:

Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девушек без числа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

117

ומשם יפרד

«Река выходит из Эдена, чтобы орошать сад, и оттуда разделяется». Это обсуждается в маамаре «Шестьдесят цариц».

Genesis 2:10 ב"י:2 ראשית

ונהר יצא מעדן להשקות את-הגן ומשם יפרד והיה לארבעה ראשים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

118

וגאלתיך אנכי

Боаз сказал Рут: если ближайший родственник не выкупит тебя, «тогда я сам выкуплю тебя».

Ruth 3:13 ג"ו:3 רות

ליני הלילה והיה בבקר אסיגאלך טוב יגאל ואם-לא יחפץ לגאלך וגאלתיך אנכי ח"ה שכבי עדי-הבקר:

Останься здесь на эту ночь, а утром, если он захочет исполнить по отношению к тебе обязанность родственника, хорошо; пусть исполнит обязанность родственника; но если он не захочет исполнить по отношению к тебе обязанность родственника, тогда я исполню по отношению к тебе обязанность родственника, жив «Вс-вышний»; ложись и оставайся до утра».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

119

וגאלתיך אנכי

В статье «Геула» «Пардес» пишет, что избавление исходит из Бины, и толкует слова «тогда я сам (Анохи) выкуплю тебя» как указание на Бину; далее он добавляет, что в Зоаре Малхут называется избавительницей благодаря Йесоду, который дарует ей.

Pardes Rimmonim 23:3 ג"ג:3 פרדס רמונים

... וזהו אם יגאלך טוב (רות ג ג). כד"א (ישעיה ג י) אמרו צדיק כי טוב. ואם לאו שאין יכולת, וגאלתיך אנכי בינה כדפי בערכה כן פי הרשב"י ע"ה בתקונים. ובזה פרשת אמור (דף צ"ה ע"ב) פי כי המלכות נקרא גואל ע"י היסוד המשפיע בה ע"י הנצח וההוד שהם מסייעים אל הווג כמו שנודע שהם שני ביצי הזכר. ואמר שם כי לפיכך ארבעתם יחד נצח הוד יסוד ומלכות נקראים ארבע גאולות: גאון פי רי משה בתפארת. וז"ל גאון יעקב (עמוס ו ח. נחום ב ג, תהלים מז ה) אשירה לה' ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

Ибо я сказал: «Навеки создается милость; на самых небесах Ты утверждаешь верность Твою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

129

ועשיתם אתם

«Если будете ходить по Моим установлениям, соблюдать Мои заповеди и исполнять их». Слово «их» записано как **אתם**, без буквы ו, и его также можно прочесть как атем — «вы».

Leviticus 26:3: וְיָקָרָא כִּי:

אִם־בְּחֻקֵּי תִלְכוּ וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם:

Если будете поступать по уставам Моим и соблюдать заповеди Мои, и исполнять их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

130

ועשיתם אתם

Зоар, раздел Беар: «и будете исполнять их» означает, так сказать, «вы будете создавать их», ибо пробуждение благодаря тому, что вы делаете внизу, вызывает пробуждение свыше.

Zohar, Behar 8:52-9:59 ט"ז ב"ב ח' בהר הזה, ספר הזוהר

А ЕСЛИ ВЫ СКАЖЕТЕ: ЧТО МЫ БУДЕМ ЕСТЬ? И Т. Д. Рабби Йехуда привёл здесь стих: «Уповай на „Вс-вышнего“ и делай добро; живи на земле и храни верность» (Пс. 37:3). «Заметь, — сказал он, — что, как мы учили, действие внизу пробуждает деятельность наверху, как сказано: “и исполняйте их” (букв. “делайте их”), то есть своим действием внизу вы создаёте тех, кто наверху. Поэтому здесь сказано: “Делай (то есть, создавай) добро”; “добро” — это указание на Цадика. Когда ты поступаешь так, пробуждается это “добро”, и тогда ты можешь “жить на земле ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

131

ועשיתם אתם

Зоар, раздел Бехукотай: тот, кто исполняет заповеди Торы, словно «создает» Вс-вышнего наверху; и написано: **ועשיתם אתם** — несомненно. В примечании «Кеот» эта цитата приводится в связи с тем, что Израиль создает мицвот.

Zohar, Bechukotai 2:12-4:19 ט"ז ב"ב ד' בחקותי ב' י"ב ד' י"ט ספר הזוהר, בחקותי ב' י"ב ד' י"ט

132

שישראל עושים . . להמצות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג (ק', ב. קיג, א). [כ].

133

בד"ה תורה צוה

В примечании сказано, что маамар «Моше заповедал нам Тору» находится в «Ликутей Тора» на раздел «Везот а-Браха».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי ברכה.

134

תורה צוה לנו משה

«Моше заповедал нам Тору, наследие общины Яакова». Этими словами начинается маамар, на который ссы-

ляется текст.

דברים ל"ג: ד' Deuteronomy 33:4

תורה צוה־לנו משה מורשה קהלת יעקב:

Моше заповедал нам закон, наследие общины Яакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

135

רוח אייתי רוח

Зоар, раздел Трума: всё зависит от желания: «дух влечет дух и приводит дух». Пробуждение любви в человеке влечет ответное пробуждение Б-га.

Zohar II, 162b כסב, זח"ב קסב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קסב, ב.

136

חוט השני

В Ваехи «Зоар» говорит о багряной нити, данной Рахав, как о «знаке луны», связывая её со словами: «Как нить багряная — твои уста».

Zohar, Vayechi 65:661-66:673 ס"ה תרס"א ספר הזוהר, ויחי ס"ה תרס"א ס"ו תע"ג

137

חוט השני

В описании небесных чертогов в Берешит «Зоар» называет один дух «багряной нитью», приводя слова: «Как нить багряная — твои уста».

Zohar, Bereshit 68:121-69:131 ס"ח קכ"א ספר הזוהר, בראשית ס"ח קכ"א ס"ט קל"א

138

כחוט השני שפתותיך

«Как алая нить — твои уста, и речь твоя прекрасна». Нить уст — это речь Торы.

Song of Songs 4:3: ד' שיר השירים

כחוט השני שפתותיך ומדברך נאנה כפלה הרמון רקתך מפעד לצמתך:

Уста твои — как алая нить, и уста твои прекрасны; виски твои — как половинки граната за покрывалом твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ד, ג.

139

ומדברך נאנה

Зоар, раздел Ваехи, связывает слова «Нафтали... который произносит прекрасные слова» со словами «и речь твоя прекрасна»: голос ведет речь, и нет голоса без речи.

Zohar, Vayechi 73:761-75:771 ע"ג תשס"א ספר הזוהר, ויחי ע"ג תשס"א ע"ה תשע"א

Можно сказать, что и наверху имеется женское начало. Однако истина состоит в том, что описание всего тела определяется его конечной частью, которая мужская, хотя начало тела женское. Здесь же и начало, и конец женские. Здесь же и начало, и конец женские. Заметь сокровенный намёк в этом вопросе. Мы видим, что Яаков благословил Йосефа вместе с его братьями, но когда «Б-г» расположил колена под четырьмя знамёнами, Он опустил Йосефа и поставил на его место Эфраима. Это

не могло быть из-за какого-либо греха Йосефа; причина же такова. Йосеф был...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

140 וכמ"ש בז"א בפי יחי (דרמ"ו ע"ב)

В «Op a-Tora» приводятся слова этого Зоара: «Нафтали — отпущенная лань, он произносит прекрасные слова»; это означает «и речь твоя прекрасна», ибо голос ведет речь, а голоса без речи не бывает; этот голос послан свыше, чтобы направлять речь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”נפתלי אילה שלוחה הנותן שפר, היינו דכתיב ומדברך נאוח בגין דקול מדבר ליה לדבור ולית קול בלא דבור וההוא קול אשתלח מאתר עתיקא דלעילא ושלח מקמי לאנהגא לדיבור” — אוח”ת ר”ה עי איתו. וראה גם אוח”ת פי יחי כרך ו תתשמג, ב.

141 אמרי שפר

«Нафтали — лань на свободе; он произносит прекрасные слова».

Genesis 49:21 מ”ט כ”א

נפתלי אילה שלחה הנתן אמרי שפר:

Неффалим — отпущенная на волю лань; он изрекает прекрасные слова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

142 חוט של חסד

Далее «Зоар» на Ваикра говорит: тот, кто встаёт ночью и укрепляется в изучении Торы до утра, предстаёт перед Царём, чтобы получить «нить милосердия» — нить Авраама, который отказался взять «даже нить».

ספר זוהר, ויקרא ס”ה:תל”ה-65:435-66:445 Zohar, Vayikra ס”ו:תמ”ה

И когда святая Лань (Шхина) пробуждается с северным ветром, душа нисходит, и тот праведник, который обрёл её, встаёт и укрепляется, как лев, изучая Тору до утра; затем он идёт с этой святой Ланью предстать перед Царём и получить нить благодати, 1первые семь строк еврейского текста не переведены.и коронуется вместе с ней перед Царём. «Блаженны, — сказал рабби Шимон, — те, кто обладает дополнительной душой, изучает Тору и служит Святому Царю. Горе грешникам, которые прилепляются к своему Владыке и не имеют удела...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

143 וכמ”ש בגמרא

«Тому, кто изучает Тору ночью, Святой, благословен Он, днём набрасывает нить милосердия». Именно на этот отрывок из Гемары ссылается текст, как отмечено в примечании «Кехот».

חגיגה כ”ב ב:ח”ב Chagigah 12b:8

אמר ריש לקיש: כל העוסק בתורה בלילה — הקדוש ברוך הוא מושך עליו חוט של חסד ביום, שנאמר: “יוםם יצנה ה’ חסדו”. ומה טעם “יוםם יצנה ה’ חסדו” — משום “ובלילה שירה עמי”. ואיכא דאמרי, אמר ריש לקיש: כל העוסק בתורה בעולם הזה שהוא דומה ללילה,

הקדוש ברוך הוא מושך עליו חוט של חסד לעולם הבא שהוא דומה ליום, שנאמר: “יוםם יצנה ה’ חסדו ובלילה שירה עמי”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יב, ב. ראה תו”א לב, ב. ובארוכה נתבאר באוח”ת פי לך כרך ד תשג, ב ואילך. וראה גם אוח”ת פי האינו עי איתרמו

144 בפי יחי (דרל”ח ב) ע”פ כי כל ביתה

В примечании сказано, что этот отрывок из Зоара упоминается также выше в «Ликутей Тора» на «Хукат».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוכר גם לעיל חקת נט, ב. סה, ד.

145 כי כל ביתה לבוש שנה

«Она не боится снега за свой дом, ибо все домочадцы её одеты в багряницу».

משלי ל”א:כ”א Proverbs 31:21

לא תירא לביתה משלג כי כל ביתה לבש שנים:

Не боится она снега за свой дом, ибо весь дом её одет в багряницу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

146 כי כל ביתה לבוש שנה

В «Зоаре» на Ваехи этот стих толкуется несколькими способами; один из них связывает багряницу с «одеванием сурового суда».

ספר זוהר, ויחי ס”ת:קצ”ו-תרי”ז 60:597-607 Zohar, Vayechi

Однажды, когда рабби Иуда и рабби Ицхак путешествовали вместе, первый сказал: «Свернём на это поле, ибо оно ровнее». Они так и сделали, и по дороге рабби Иуда сказал: «Написано: “Не боится снега дом её, ибо весь дом её одет в багряницу”. Этот стих истолковал наш товарищ рабби Хизкия, сказав, что грешники наказываются в Геиноме двенадцать месяцев: половину — огнём, а половину — снегом.»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

147 כי כל ביתה לבוש שנה

Зоар на раздел «Хукат» толкует слова «все домашние ее одеты в алое»: Община Израиля черпает с обеих сторон — то милосердие, то суд, — и пребывает лишь там, где белое присутствует в красном, а красное — в белом.

ספר זוהר, חקת י”א:ע”ט-כ”ב:פ”ה 11:79-12:88 Zohar, Chukat

И сказал Вс-вышний Моше: «Не бойся его».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

148 ותולעת שני

Среди материалов для Мишкана: «шерсть голубого, пурпурного и алого цвета (толаат шани)».

שמות כ”ה:ד”ד Exodus 25:4

ותכלת וארגמן ותולעת שני ושש ועזים:

и голубую, и пурпурную, и червлёную ткань, и тонкий лён, и козью шерсть;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

149 ותולעת שני

Зоар на раздел «Трума» толкует цвета Мишкана, в том числе «алую шерсть (толаат шани)»: шани исходит от высшего Трона и властвует с правой стороны, а толаат — это «как червь, сила которого — в его устах». Микдаш Мелех объясняет здесь, что речь идет о Хеседе.

Zohar, Terumah 24:230-242:רמ"ב ר"ל-רמ"ב

150 ע"פ זאת חקת התורה

В примечании указано, что маамар о словах «Вот закон Торы», где сила червя названа Гвурой внутри Хеседа, находится в «Ликутей Тора» на «Хукат».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי חקת נו, ב. וראה שם ס, ד.

151 זאת חקת התורה

«Вот установление Торы». В маамаре на этот стих объясняется, что сила червя в его устах — это Гвура внутри Хеседа.

Numbers 19:2:ב"ב

זאת חקת התורה אשר צוה ה' לאמר דבר אל בני ישראל ויקחו אליה פרה אדמה תמימה אשר אין בה מום אשר לא עלה עליה על:

Вот постановление закона, которое Вс-вышний повелел, говоря: скажи сынам Израиля, чтобы они принесли тебе рыжую корову без порока, без изъяна, на которую никогда не возлагали ярмо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

152 שחורה אני ונאווה

«Я смугла, но прекрасна». В маамаре на этот стих объясняется, как сам Бесконечный свет раскрывается посредством Гвуры.

Song of Songs 1:5:ה'ה שיר

שחורה אני ונאווה בנות ירושלם כהלי קדר פריעות שלמה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

153 שער רישיה כעמר נקא

Даниэль видит Старца Днями: «Одежда Его была бела, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть».

Daniel 7:9:ז'ט דניאל

הוה הוית עד די כרסון רמיו ועתיק יומין יתב לבושה כתלג חור ושער ראשה כעמר נקא כרסיה שבבין דינור גלגלוהי נור דלק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел; одеяние Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

154 ע"פ המאמר הזהר וישלח (דקע"ה ב')

В примечании указано, что объяснение этого отрывка из Зоара, на которое текст ссылается словами «в дру-

гом месте», находится в «БиуреЙ a-Зоар» Мителер Ребе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביאווה"ז לאד"ה"א כ, ג ואילך.

155 כי ישרים דרכי הוי

«Ибо пути Б-га прямые: праведники идут ими, а преступники спотыкаются на них».

Hosea 14:10:ד"ד הושע

מי חכם ויבן אלה נבון וינעם פי ישרים דרכי ה' וצדקים ילכו כם ופושעים יפלו כם:

Кто мудр, да поймёт это, кто разумен, да узнает это. Ибо пути Вс-вышнего прямые, и праведники ходят по ним, а преступники спотыкаются на них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

156 מקומו של עולם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לשון הבר"ר פס"ח, ט.

157 מקומו של עולם

«Он — место мира, но мир — не Его место». В примечании «Кеот» эта фраза приводится в формулировке Мидраша.

Bereshit Rabbah 68:9:ט"ט רבאשית

ויפגע במקום - ר' הונא בשם ר' אמי אמר: מפני מה מכנין שמו של הקב"ה וקוראין אותו מקום? שהוא מקומו של עולם, ואין עולמו מקומו, מן מה דכתיב (שמות לג): הנה מקום אתי, הוי, הקדוש ברוך הוא מקומו של עולם, ואין עולמו מקומו. אמר רבי יצחק: כתיב (דברים לג): מעונה אלקי קדם, אין אנו יודעים אם הקב"ה מעונו של עולם ואם עולמו מעונו, מן מה דכתיב (תהלים ז): ה' מעון אתה, הוי. הקדוש ברוך הוא מעונו של עולמו, ואין עולמו מעונו. אמר רבי אבא בר יודן: לגבור, שהוא רוכב על ...

«И встретил он то место и ночевал там, ибо зашло солнце; и взял он из камней того места, положил их себе под голову и лёг на том месте» (Бытие 28:11). «И встретил [вайифга] он то место» — сказал рав Гуна от имени рабби Ами: почему изменяют имя Святого, благословен Он, и называют Его Вездесущим [Ха-Маком]? Потому что Он — место [мекомо] мира, а Его мир — не Его место. Из написанного: «Вот, есть место [маком] у Меня» (Исход 33:21) — Святой, благословен Он, есть место мира, а Его мир — ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

158 לפני מלך

«Вот цари, царствовавшие в земле Эдом до того, как воцарился царь над сынами Израиля». В Каббале эти цари соответствуют миру Toy, сосуды которого разбили.

Genesis 36:31:א"ל ראשית

ואלה המלכים אשר מלכו בארץ אדום לפני מלך־מלך לפני ישראל:

И вот цари, царствовавшие в земле Эдома, прежде чем царствовал какой-либо царь над сынами Израиля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

159

ברוך המקום

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוסח ההגדה.

160

В разделе «Ваишлах» рабби Йеуда начинает словами этого стиха: все пути Святого, благословен Он, прямы, и те, кто трудится над Торой, знают их и идут ими.

ספר זוהר, וישלח כ"ב:202-21:212 כ"א:רי"ב

Рабби Иуда истолковал стих: «Ибо пути Вс-вышнего прямы, и праведники пойдут по ним, а преступники споткнутся о них» (Осия 14:10). «Все пути Б-га, — сказал он, — прямы и истинны, но люди не знают и не принимают во внимание, что поддерживает их жизнь. Поэтому «праведники пойдут по ним», ибо они знают пути Б-га и посвящают себя Торе; ведь тот, кто посвящает себя Торе, знает эти пути и следует им, не уклоняясь ни вправо, ни влево.»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

161

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Beshalach 10:125-133.

ספר זוהר, בשלח י"ק:קכ"ה-קל"ג:10:125-133

162

В «Зоаре» на Ваикра сказано: того, кто встаёт в полночь изучать Тору, утром Святой, благословен Он, и Община Израиля украшают «нитью милосердия».

ספר זוהר, ויקרא ס"ז:שצ"ו-ס"א:ת"ו:60:396-61:406

АБЗАЦ 8

163

נאוו לחייך בתורים

«Твои щеки прекрасны с подвесками, шея — с нитями бус». Заключение последовательно истолковывает обе части стиха.

שיר השירים א':10:1 Song of Songs

נאוו לחייך בתורים צוארך בחרוזים:

Прекрасны щеки твои в ожерельях, шея твоя — в бусах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

164

ולבי חלל

«И сердце мое пронзено внутри меня». Полное сердце — это отверстие, через которое проходит нить.

תהילים ק"ט:כ"ב:109:22 Psalms

כ"עני ואביון אנכי ולבי חלל בקרבי:

Ибо я беден и нуждаюсь, и сердце моё уязвлено во мне.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

165

מבריה מן הקצה אל הקצה

«Средний брус... пройдет от одного конца до другого». Нить проходит через все уровни — от первого до

последнего.

שמות כ"ו:28:26 Exodus

והברית התיכן בתוך הקרשים מברח מן הקצה אל הקצה:

и средний брус посреди досок, проходящий от края до края.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

166

לבבתני כוי באחד ענק מצוארניך

«Ты пленила сердце мое, сестра моя, невеста моя... одной цепочкой на шее твоей». Текст отсылает к маамару на этот стих.

שיר השירים ד':ט:4 Song of Songs

לבבתני אחתי כלח לבבתני באחת מעיניך באחד ענק מצורניך:

Ты пленила сердце моё, сестра моя, невеста моя; пленила сердце моё одним взглядом очей твоих, одним ожерельем на шее твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Pardes Rimmonim (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Pesach Haggadah (Public Domain); A. Alexander 1787 (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/11/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак